ISSN 1725-2547

Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης

L 80

Έκδοση στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

54ο έτος

26 Μαρτίου 2011

Περιεχόμενα

II *Μη νομοθετικές πράξεις*

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

2011/186/Ευρατόμ:

★ **Απόφαση του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 2010, για την έγκριση της σύναψης, από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, της ενδιάμεσης συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας αφενός, και του Τουρκμενιστάν αφετέρου, για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα, και της ανταλλαγής επιστολών για την τροποποίηση της ενδιάμεσης συμφωνίας, όσον αφορά τις αυθεντικές γλωσσικές εκδόσεις** 1

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

★ **Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 296/2011 του Συμβουλίου, της 25ης Μαρτίου 2011, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 204/2011 σχετικά με περιοριστικά μέτρα λόγω της κατάστασης στη Λιβύη** 2

★ **Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 297/2011 της Επιτροπής, της 25ης Μαρτίου 2011, για την επιβολή ειδικών όρων που διέπουν την εισαγωγή ζωοτροφών και τροφίμων καταγωγής ή προέλευσης Ιαπωνίας μετά το ατύχημα στον πυρηνικό σταθμό της Φουκουσίμα** [1] 5

Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 298/2011 της Επιτροπής, της 25ης Μαρτίου 2011, σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 9

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

Τιμή: 3 EUR

[1] Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

EL

Οι πράξεις των οποίων οι τίτλοι έχουν τυπωθεί με λευκά στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχειρίσεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 299/2011 της Επιτροπής, της 25ης Μαρτίου 2011, σχετικά με την τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων εισαγωγικών δασμών για ορισμένα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης, που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 867/2010 για την περίοδο 2010/11 11

Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 300/2011 της Επιτροπής, της 25ης Μαρτίου 2011, για τις τιμές πώλησης των σιτηρών για τους ένατους επιμέρους διαγωνισμούς στο πλαίσιο των διαγωνισμών που προκηρύχθηκαν με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1017/2010 13

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

2011/187/ΕΕ:

★ **Απόφαση της Επιτροπής, της 24ης Μαρτίου 2011, σχετικά με την τροποποίηση της απόφασης 2010/221/ΕΕ για την έγκριση εθνικών μέτρων με σκοπό την πρόληψη της εισόδου του ερπητοϊού των στρειδιών 1 μvar (OsHV-1 μvar) σε ορισμένες περιοχές της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου** *[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2011) 1825]* [1] 15

IV *Πράξεις θεσπισθείσες πριν από την 1η Δεκεμβρίου 2009, δυνάμει της συνθήκης ΕΚ, της συνθήκης ΕΕ και της συνθήκης Ευρατόμ*

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

2011/188/ΕΚ:

★ **Απόφαση του Συμβουλίου, της 27ης Ιουλίου 2009, για τη σύναψη, από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, της ενδιάμεσης συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα** 19

Ενδιάμεση συμφωνία για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και της Δημοκρατίας του Τουρκμενιστάν, αφετέρου 21

EL

[1] Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

II

(Μη νομοθετικές πράξεις)

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 14ης Ιουνίου 2010

για την έγκριση της σύναψης, από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, της ενδιάμεσης συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας αφενός, και του Τουρκμενιστάν αφετέρου, για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα, και της ανταλλαγής επιστολών για την τροποποίηση της ενδιάμεσης συμφωνίας, όσον αφορά τις αυθεντικές γλωσσικές εκδόσεις

(2011/186/Ευρατόμ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, και ιδίως το άρθρο 101 δεύτερη παράγραφος,

Έχοντας υπόψη τη σύσταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Εν αναμονή της ενάρξεως ισχύος της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και του Τουρκμενιστάν αφετέρου, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 25 Μαΐου 1998, είναι αναγκαίο να εγκριθεί η ενδιάμεση συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας αφενός, και του Τουρκμενιστάν αφετέρου, για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 10 Νοεμβρίου 1999, (η «ενδιάμεση συμφωνία») [1].

(2) Το άρθρο 31 της ενδιάμεσης συμφωνίας θα πρέπει να τροποποιηθεί για να ληφθούν υπόψη οι νέες επίσημες γλώσσες της Ένωσης από την υπογραφή της ενδιάμεσης συμφωνίας, μέσω της ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Τουρκμενιστάν για την τροποποίηση της ενδιάμεσης συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας αφενός, και του Τουρκμενιστάν αφετέρου, για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα, όσον αφορά τις αυθεντικές γλωσσικές εκδόσεις (η «ανταλλαγή επιστολών») [2].

(3) Η σύναψη, από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, της ενδιάμεσης συμφωνίας, των παραρτημάτων, του πρωτοκόλλου και των δηλώσεων της, καθώς και της ανταλλαγής επιστολών, θα πρέπει να εγκριθεί,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο μόνο

Εγκρίνονται η σύναψη , από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή , εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, της ενδιάμεσης συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας αφενός, και του Τουρκμενιστάν αφετέρου, για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα, μαζί με τα παραρτήματα, το πρωτόκολλο και τις δηλώσεις της, καθώς και η ανταλλαγή επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Τουρκμενιστάν για την τροποποίηση της ενδιάμεσης συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα, όσον αφορά τις αυθεντικές γλωσσικές εκδόσεις.

Λουξεμβούργο, 14 Ιουνίου 2010.

Για το Συμβούλιο
Η Πρόεδρος
C. ASHTON

---

[1] Βλέπε σελίδα 21 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.
[2] Βλέπε σελίδα 40 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 296/2011 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 25ης Μαρτίου 2011

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 204/2011 σχετικά με περιοριστικά μέτρα λόγω της κατάστασης στη Λιβύη

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 215,

Έχοντας υπόψη την απόφαση 2011/178/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 23ης Μαρτίου 2011, για την τροποποίηση της απόφασης 2011/137/ΚΕΠΠΑ σχετικά με περιοριστικά μέτρα λόγω της κατάστασης που επικρατεί στη Λιβύη [1],

Έχοντας υπόψη την κοινή πρόταση της ύπατης εκπροσώπου της Ένωσης για θέματα κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας και της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η απόφαση 2011/178/ΚΕΠΠΑ προβλέπει, μεταξύ άλλων, περαιτέρω περιοριστικά μέτρα για τη Λιβύη, στα οποία περιλαμβάνονται η απαγόρευση πτήσεων στον εναέριο χώρο της Λιβύης, απαγόρευση πτήσεων αεροσκαφών της Λιβύης στον εναέριο χώρο της Ένωσης και περαιτέρω διατάξεις σε σχέση με μέτρα που έχουν επιβληθεί με την απόφαση 2011/137/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 28ης Φεβρουαρίου 2011, σχετικά με περιοριστικά μέτρα λόγω της κατάστασης που επικρατεί στη Λιβύη [2], συμπεριλαμβανομένης διάταξης που διασφαλίζει ότι τα μέτρα αυτά δεν επηρεάζουν τις ανθρωπιστικές δράσεις στη Λιβύη.

(2) Ορισμένα από τα μέτρα αυτά εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, επομένως, για να διασφαλιστεί η ομοιόμορφη εφαρμογή τους από τους οικονομικούς φορείς όλων των κρατών μελών, απαιτείται κανονιστική πράξη στο επίπεδο της Ένωσης για την εφαρμογή τους.

(3) Ο κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 204/2011 του Συμβουλίου [3] θα πρέπει να τροποποιηθεί ανάλογα.

(4) Ο παρών κανονισμός θα πρέπει να τεθεί σε ισχύ την ημέρα δημοσίευσής του ώστε να διασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα των μέτρων που προβλέπει,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 204/2011 τροποποιείται ως εξής:

1) Το άρθρο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 3

1. Απαγορεύεται:

α) η παροχή, άμεσα ή έμμεσα, τεχνικής βοήθειας που συνδέεται με τα αγαθά και την τεχνολογία που περιλαμβάνονται στον Κοινό Στρατιωτικό Κατάλογο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (*) (Κοινός Στρατιωτικός Κατάλογος) ή με την παροχή, κατασκευή, συντήρηση και χρήση των αγαθών που περιλαμβάνονται στον εν λόγω κατάλογο, σε οποιοδήποτε πρόσωπο, οντότητα ή οργανισμό στη Λιβύη ή προς χρήση στη χώρα αυτή·

β) η παροχή, άμεσα ή έμμεσα, τεχνικής βοήθειας ή υπηρεσιών διαμεσολάβησης που συνδέονται με είδη εξοπλισμού που θα μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν για εσωτερική καταστολή, όπως περιλαμβάνονται στο παράρτημα Ι, σε οποιοδήποτε πρόσωπο, οντότητα ή οργανισμό στη Λιβύη ή προς χρήση στη χώρα αυτή·

γ) η παροχή, άμεσα ή έμμεσα, χρηματοδότησης ή χρηματοοικονομικής βοήθειας που συνδέεται με τα αγαθά και τις τεχνολογίες που περιλαμβάνονται στον Κοινό Στρατιωτικό Κατάλογο ή στο παράρτημα Ι, στην οποία συμπεριλαμβάνονται ιδίως επιχορηγήσεις, δάνεια και ασφάλιση εξαγωγικών πιστώσεων, για κάθε πώληση, προμήθεια, μεταβίβαση ή εξαγωγή τέτοιων ειδών, ή για κάθε παροχή συναφούς τεχνικής βοήθειας, σε οποιοδήποτε πρόσωπο, οντότητα ή οργανισμό στη Λιβύη ή προς χρήση στη χώρα αυτή·

δ) η παροχή, άμεσα ή έμμεσα, τεχνικής βοήθειας, χρηματοδότησης ή χρηματοοικονομικής βοήθειας, υπηρεσιών διαμεσολάβησης ή υπηρεσιών μεταφορών που συνδέονται με την παροχή ένοπλου μισθοφορικού προσωπικού στη Λιβύη ή προς χρήση στη χώρα αυτή·

ε) η εν γνώσει και εκ προθέσεως συμμετοχή σε δραστηριότητες με αντικείμενο ή αποτέλεσμα την καταστρατήγηση των απαγορεύσεων που αναφέρονται στα στοιχεία α) έως δ).

[1] ΕΕ L 78 της 24.3.2011, σ. 24.
[2] ΕΕ L 58 της 3.3.2011, σ. 53.
[3] ΕΕ L 58 της 3.3.2011, σ. 1.

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, οι απαγορεύσεις που αναφέρονται σε αυτήν δεν εφαρμόζονται στην παροχή τεχνικής βοήθειας, χρηματοδότησης και χρηματοοικονομικής βοήθειας που σχετίζονται με μη θανατηφόρο στρατιωτικό εξοπλισμό προοριζόμενο αποκλειστικά για ανθρωπιστικούς σκοπούς ή προστατευτική χρήση, ή με άλλες πωλήσεις και προμήθεια όπλων και συναφούς υλικού, με βάση προηγούμενη έγκριση της Επιτροπής Κυρώσεων.

3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, όπως αναφέρονται στο παράρτημα IV, δύνανται να επιτρέπουν την παροχή τεχνικής βοήθειας, χρηματοδότησης και χρηματοοικονομικής βοήθειας που σχετίζονται με εξοπλισμό που ενδέχεται να χρησιμοποιηθεί για εσωτερική καταστολή, υπό τους όρους που οι ίδιες κρίνουν σκόπιμους, εφόσον βεβαιωθούν ότι ο εξοπλισμός αυτός προορίζεται αποκλειστικά για ανθρωπιστική ή προστατευτική χρήση.

4. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, όπως απαριθμούνται στο παράρτημα IV, μπορούν να εγκρίνουν την παροχή σε πρόσωπα, οντότητα ή φορείς στη Λιβύη τεχνικής βοήθειας, χρηματοδότησης και χρηματοοικονομικής βοήθειας σε σχέση με αγαθά και τεχνολογία που απαριθμούνται στον Κοινό Στρατιωτικό Κατάλογο, ή σε σχέση με εξοπλισμό ο οποίος μπορεί να χρησιμοποιηθεί για εσωτερική καταστολή, όταν η αρμόδια αρχή θεωρήσει ότι η εν λόγω έγκριση είναι αναγκαία για την προστασία άμαχου πληθυσμού ή περιοχών κατοικίας άμαχου πληθυσμού στη Λιβύη και που απειλούνται με επίθεση, υπό την προϋπόθεση ότι, όταν πρόκειται για παροχή βοηθείας σχετιζόμενης με αγαθά ή τεχνολογία περιλαμβανόμενη στον Κοινό Στρατιωτικό Κατάλογο, το εν λόγω κράτος μέλος έχει ενημερώσει προηγουμένως τον γενικό γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

5. Η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται στην προστατευτική ενδυμασία, συμπεριλαμβανομένων των αλεξίσφαιρων γιλέκων και των προστατευτικών κρανών που εξάγονται προσωρινά στη Λιβύη από το προσωπικό των Ηνωμένων Εθνών, το προσωπικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή των κρατών μελών της, από αντιπροσώπους των μέσων ενημέρωσης και μέλη ανθρωπιστικών και αναπτυξιακών αποστολών και του σχετικού προσωπικού αποκλειστικά για προσωπική τους χρήση.

(*) ΕΕ C 69 της 18.3.2010, σ. 19.».

2) Παρεμβάλλονται τα ακόλουθα άρθρα:

«Άρθρο 4α

1. Απαγορεύεται σε κάθε αεροσκάφος ή αερομεταφορέα νηολογημένο στη Λιβύη, ή που ανήκει ή τελεί υπό εκμετάλλευση υπηκόων ή οντοτήτων της Λιβύης:

α) να υπερίπταται του εδάφους της Ένωσης·

β) να προσγειώνεται στο έδαφος της Ένωσης για οποιονδήποτε λόγο· ή

γ) να εκτελεί οποιοδήποτε αεροπορικό δρομολόγιο από/προς την Ένωση·

εκτός εάν η συγκεκριμένη πτήση έχει εγκριθεί εκ των προτέρων από την Επιτροπή Κυρώσεων ή σε περίπτωση αναγκαστικής προσγείωσης.

2. Απαγορεύεται η συμμετοχή, εν γνώσει ή εκ προθέσεως, σε δραστηριότητες με αντικείμενο ή αποτέλεσμα την παράκαμψη της απαγόρευσης που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 4β

1. Απαγορεύεται σε κάθε αεροσκάφος ή αερομεταφορέα στην ΕΕ, ή που ανήκει ή τελεί υπό εκμετάλλευση πολιτών της Ένωσης ή οντοτήτων που έχουν συσταθεί ή δημιουργηθεί βάσει της νομοθεσίας κράτους μέλους:

α) να υπερίπταται του εδάφους της Λιβύης·

β) να προσγειώνεται στο έδαφος της Λιβύης για οποιονδήποτε λόγο· ή

γ) να εκτελεί οποιοδήποτε αεροπορικό δρομολόγιο από/προς τη Λιβύη.

2. Η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται σε πτήσεις:

i) μοναδικός σκοπός των οποίων είναι ανθρωπιστικής φύσης, όπως παράδοση ή διευκόλυνση της παροχής βοήθειας, συμπεριλαμβανομένων ιατρικών εφοδίων, τροφίμων, μελών ανθρωπιστικών αποστολών και σχετικής βοήθειας·

ii) οι οποίες επαναπατρίζουν από τη Λιβύη·

iii) οι οποίες επιτρέπονται βάσει των παραγράφων 4 ή 8 της απόφασης 1973 (2011) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών· ή

iv) που κρίνονται από τα κράτη μέλη, δυνάμει της εξουσιοδοτήσεως που χορηγείται δια της παραγράφου 8 της αποφάσεως 1973 (2011) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, αναγκαίες προς όφελος του λαού της Λιβύης.

3. Απαγορεύεται η εν γνώσει και εκ προθέσεως συμμετοχή σε δραστηριότητες με αντικείμενο ή αποτέλεσμα την καταστρατήγηση των απαγορεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1.».

3) Στο άρθρο 6, οι παράγραφοι 1 και 2 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Το παράρτημα ΙΙ περιλαμβάνει τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα, τις οντότητες και τους οργανισμούς που καθορίζονται από το Συμβούλιο Ασφαλείας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ή από την Επιτροπή Κυρώσεων σύμφωνα με την παράγραφο 22 της απόφασης 1970 (2011) ή την παράγραφο 19, 22 ή 23 της απόφασης 1973 (2011) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών.

2. Το παράρτημα III περιλαμβάνει φυσικά ή νομικά πρόσωπα, οντότητες και οργανισμούς που δεν καλύπτονται από το παράρτημα II και τα οποία, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) της απόφασης 2011/137/ΚΕΠΠΑ έχουν καθοριστεί από το Συμβούλιο ως φυσικά πρόσωπα και οντότητες που ενέχονται ή έχουν συνεργήσει στη διαταγή, τον έλεγχο ή την κατ' άλλους τρόπους καθοδήγηση της τέλεσης σοβαρών παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων κατά προσώπων στη Λιβύη, περιλαμβανομένης της περίπτωσης να ενέχονται ή να έχουν συνεργήσει στον σχεδιασμό, την καθοδήγηση, τη διαταγή ή τη διεξαγωγή επιθέσεων, κατά παράβαση του διεθνούς δικαίου, περιλαμβανομένων αεροπορικών βομβαρδισμών, εναντίον του άμαχου πληθυσμού και μη στρατιωτικών εγκαταστάσεων, ή ως φυσικά πρόσωπα, οντότητες ή οργανισμοί που συνιστούν τις αρχές της Λιβύης, ή ως φυσικά πρόσωπα, οντότητες ή οργανισμοί που έχουν παραβιάσει ή έχουν συνεργήσει στην παραβίαση των διατάξεων των αποφάσεων 1970 (2011) και 1973 (2011) του Συμβουλίου Ασφαλείας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ή του παρόντος κανονισμού, ή ως φυσικά πρόσωπα, οντότητες ή οργανισμοί που ενήργησαν για λογαριασμό ή κατ' εντολή οιωνδήποτε εξ αυτών, ή οντότητες ή οργανισμοί που ανήκουν ή ελέγχονται από αυτούς, ή από τα φυσικά πρόσωπα, οντότητες ή οργανισμούς που απαριθμούνται στο παράρτημα II.».

4) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 6α

Όσον αφορά πρόσωπα, οντότητες ή οργανισμούς που δεν έχουν κατονομασθεί στα παραρτήματα II ή III, στα οποία συμμετέχει ένα πρόσωπο, μια οντότητα ή ένας οργανισμός που κατονομάζεται στα ανωτέρω παραρτήματα, η υποχρέωση δέσμευσης των κεφαλαίων και οικονομικών πόρων του κατονομασθέντος προσώπου, οντότητας ή οργανισμού δεν εμποδίζει τα εν λόγω μη κατονομασθέντα πρόσωπα, οντότητες ή οργανισμούς να συνεχίσουν να διεξάγουν νόμιμες επιχειρηματικές δραστηριότητες, εφόσον αυτό δεν προϋποθέτει τη παροχή κεφαλαίων ή οικονομικών πόρων σε φυσικό πρόσωπο, οντότητα ή οργανισμό που έχει κατονομασθεί.».

5) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 8α

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 5, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, όπως απαριθμούνται στο παράρτημα IV, μπορούν να εγκρίνουν την αποδέσμευση ορισμένων δεσμευμένων κεφαλαίων ή οικονομικών πόρων που ανήκουν σε πρόσωπα, οντότητες ή φορείς που απαριθμούνται στο παράρτημα III, ή να καταστήσουν διαθέσιμα ορισμένα κεφάλαια ή οικονομικούς πόρους σε πρόσωπα, οντότητες ή φορείς που απαριθμούνται στο παράρτημα III, υπό τις συνθήκες που κρίνουν κατάλληλες, όταν το θεωρούν αναγκαίο για ανθρωπιστικούς σκοπούς, όπως την παροχή ή τη διευκόλυνση της παροχής βοήθειας, συμπεριλαμβανομένων ιατρικών εφοδίων, τροφίμων, παροχής ηλεκτρικής ενέργειας, μελών ανθρωπιστικών αποστολών και σχετικής βοηθείας, ή επαναπατρισμού από τη Λιβύη. Το οικείο κράτος μέλος ενημερώνει τα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή σχετικά με εγκρίσεις που χορηγεί δυνάμει του παρόντος άρθρου.».

6) Το άρθρο 12 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 12

Δεν αναγνωρίζονται αξιώσεις, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος αποζημίωσης ή άλλης σχετικής αξίωσης, λ.χ. δυνάμει δικαιώματος συμψηφισμού απαιτήσεων ή εγγυήσεως, σε σχέση με σύμβαση ή άλλη συναλλαγή η εκπλήρωση της οποίας επηρεάστηκε, άμεσα ή έμμεσα, εν όλω ή εν μέρει, από τα μέτρα που επεβλήθησαν με τις αποφάσεις 1970 (2011) ή 1973 (2011) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων της Ένωσης ή οποιουδήποτε κράτους μέλους τα οποία είναι σύμφωνα με τις σχετικές αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, επιβάλλονται από αυτές, ή σχετίζονται με την εφαρμογή τους, ή μέτρων καλυπτόμενων από τον παρόντα κανονισμό, στις αρχές της Λιβύης, ή σε κάθε πρόσωπο, οντότητα ή οργανισμό που εγείρει τις αξιώσεις αυτές μέσω ή για λογαριασμό των προαναφερόμενων προσώπων, οντοτήτων ή οργανισμών.

Τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα, οντότητες ή οργανισμοί δεν υπέχουν ευθύνη προκειμένου περί καλόπιστων ενεργειών τους στα πλαίσια της υλοποίησης των εκ του παρόντος κανονισμού υποχρεώσεων.».

7) Στο άρθρο 13 παράγραφος 1 στοιχείο α), αντί για «το άρθρο 4» τίθεται «το άρθρο 5».

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Μαρτίου 2011.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
MARTONYI J.

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 297/2011 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Μαρτίου 2011

για την επιβολή ειδικών όρων που διέπουν την εισαγωγή ζωοτροφών και τροφίμων καταγωγής ή προέλευσης Ιαπωνίας μετά το ατύχημα στον πυρηνικό σταθμό της Φουκουσίμα

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφάλειας των τροφίμων [1], και ιδίως το άρθρο 53 παράγραφος 1 στοιχείο β) περίπτωση ii),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Το άρθρο 53 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002 προβλέπει τη δυνατότητα θέσπισης κατάλληλων μέτρων έκτακτης ανάγκης της Ένωσης για τρόφιμα και ζωοτροφές που εισάγονται από τρίτη χώρα προκειμένου να προστατευθεί η δημόσια υγεία, η υγεία των ζώων ή το περιβάλλον, όταν ο κίνδυνος δεν μπορεί να αντιμετωπιστεί ικανοποιητικά με τα μέτρα που έχουν λάβει μεμονωμένα τα κράτη μέλη.

(2) Μετά το ατύχημα στον πυρηνικό σταθμό της Φουκουσίμα στις 11 Μαρτίου 2011, η Επιτροπή πληροφορήθηκε ότι τα επίπεδα ραδιονουκλεϊδίων σε ορισμένα τρόφιμα καταγωγής Ιαπωνίας, όπως το γάλα και το σπανάκι, υπερβαίνουν τα επίπεδα δράσης τα οποία ισχύουν στην Ιαπωνία όσον αφορά τα τρόφιμα. Η μόλυνση αυτή ενδέχεται να αποτελεί απειλή για τη δημόσια υγεία και την υγεία των ζώων εντός της Ένωσης και, κατά συνέπεια, είναι σκόπιμο, για λόγους πρόληψης, να ληφθούν επειγόντως μέτρα στο επίπεδο της Ένωσης προκειμένου να εξασφαλιστεί η ασφάλεια των ζωοτροφών και των τροφίμων, συμπεριλαμβανομένων των ψαριών και των προϊόντων αλιείας, καταγωγής ή προέλευσης Ιαπωνίας. Δεδομένου ότι το ατύχημα δεν έχει τεθεί ακόμη υπό έλεγχο, είναι σκόπιμο επί του παρόντος να εφαρμόζονται οι απαιτούμενοι έλεγχοι πριν από την εξαγωγή για τις ζωοτροφές και τα τρόφιμα που κατάγονται από τους νομούς οι οποίοι επλήγησαν, καθώς και να οριστεί μια ζώνη προστασίας και να διενεργούνται, κατά την εισαγωγή, δειγματοληπτικές δοκιμές των ζωοτροφών και των τροφίμων καταγωγής όλης της επικράτειας της Ιαπωνίας.

(3) Έχουν καθοριστεί μέγιστα επίπεδα με τον κανονισμό (Ευρατόμ) αριθ. 3954/87 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1987, για τον καθορισμό των μέγιστων επιτρεπτών επιπέδων ραδιενέργειας στα τρόφιμα και τις ζωοτροφές λόγω πυρηνικού ατυχήματος ή σε περίπτωση εκτάκτου κινδύνου από ακτινοβολίες [2], με τον κανονισμό (Ευρατόμ) αριθ. 944/89 της Επιτροπής, της 12ης Απριλίου 1989, για τον καθορισμό των μέγιστων επιτρεπτών επιπέδων ραδιενεργού μόλυνσης στα τρόφιμα ήσσονος σημασίας ύστερα από πυρηνικό ατύχημα ή σε κάθε άλλη περίπτωση έκτακτου κινδύνου από ακτινοβολίες [3] και με τον κανονισμό (Ευρατόμ) αριθ. 770/90 της Επιτροπής, της 29ης Μαρτίου 1990, περί του καθορισμού των μέγιστων επιτρεπτών επιπέδων ραδιενέργειας στις ζωοτροφές λόγω πυρηνικού ατυχήματος ή σε περίπτωση έκτακτου κινδύνου από ακτινοβολίες [4].

(4) Τα εν λόγω μέγιστα επίπεδα είναι δυνατό να καταστούν εφαρμοστέα εάν η Επιτροπή πληροφορηθεί ότι συνέβη πυρηνικό ατύχημα, με στοιχεία που αποδεικνύουν ότι η ραδιενεργός μόλυνση των τροφίμων και των ζωοτροφών ενδέχεται να φθάσει ή έχει ήδη φθάσει τα μέγιστα επιτρεπτά επίπεδα σύμφωνα με την απόφαση 87/600/Ευρατόμ του Συμβουλίου, της 14ης Δεκεμβρίου 1987, για τις κοινοτικές ρυθμίσεις σχετικά με την ταχεία ανταλλαγή πληροφοριών σε περίπτωση εκτάκτου κινδύνου από ακτινοβολίες [5] ή σύμφωνα με τη σύμβαση του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας (ΔΟΑΕ), της 26ης Σεπτεμβρίου 1986, για την έγκαιρη γνωστοποίηση πυρηνικού ατυχήματος. Στο μεταξύ, είναι σκόπιμο τα εν λόγω προκαθορισμένα μέγιστα επίπεδα να χρησιμοποιούνται ως τιμές αναφοράς προκειμένου να κρίνεται εάν είναι αποδεκτή η διάθεση των ζωοτροφών και των τροφίμων στην αγορά.

(5) Οι ιαπωνικές αρχές ενημέρωσαν τις υπηρεσίες της Επιτροπής ότι διενεργούν τις ενδεδειγμένες δοκιμές στα τρόφιμα της πληγείσας περιοχής, τα οποία εξάγονται από την Ιαπωνία.

(6) Εκτός από τις δοκιμές που διενεργούν οι ιαπωνικές αρχές, είναι σκόπιμο να προβλεφθούν δειγματοληπτικοί έλεγχοι των εν λόγω εισαγωγών.

(7) Κρίνεται σκόπιμο τα κράτη μέλη να ενημερώνουν την Επιτροπή για όλα τα αναλυτικά αποτελέσματα μέσω του συστήματος ταχείας ειδοποίησης για τα τρόφιμα και τις ζωοτροφές (RASFF) και του συστήματος ανταλλαγής πληροφοριών της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε περίπτωση έκτακτου κινδύνου από ακτινοβολίες (ECURIE). Τα μέτρα θα επανεξεταστούν με βάση τα εν λόγω αναλυτικά αποτελέσματα.

[1] ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1.

[2] ΕΕ L 371 της 30.12.1987, σ. 11.

[3] ΕΕ L 101 της 13.4.1989, σ. 17.

[4] ΕΕ L 83 της 30.3.1990, σ. 78.

[5] ΕΕ L 371 της 30.12.1987, σ. 76.

(8) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται στις ζωοτροφές και στα τρόφιμα, κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 2 του κανονισμού αριθ. 3954/87, καταγωγής ή προέλευσης Ιαπωνίας, εξαιρουμένων των προϊόντων που απεστάλησαν από την Ιαπωνία πριν από τις 28 Μαρτίου 2011 και των προϊόντων τα οποία συγκομίστηκαν και/ή υπέστησαν επεξεργασία πριν από τις 11 Μαρτίου 2011.

Άρθρο 2

Βεβαίωση

1. Όλα τα φορτία των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 διέπονται από τους όρους που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό.

2. Τα φορτία των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 και τα οποία δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 97/78/ΕΚ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1997, για καθορισμό των αρχών οργάνωσης των κτηνιατρικών ελέγχων των προϊόντων που εισάγονται στην Κοινότητα από τρίτες χώρες [1] εισέρχονται στο έδαφος της ΕΕ από καθορισμένο σημείο εισόδου (εφεξής «ΚΣΕ»), κατά την έννοια του άρθρου 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 669/2009 της Επιτροπής, της 24ης Ιουλίου 2009, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 882/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, όσον αφορά το αυξημένο επίπεδο των επίσημων ελέγχων στις εισαγωγές ορισμένων ζωοτροφών και τροφίμων μη ζωικής προέλευσης και για την τροποποίηση της απόφασης 2006/504/ΕΚ [2].

3. Κάθε φορτίο των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 συνοδεύεται από δήλωση που βεβαιώνει ότι

— το προϊόν συγκομίστηκε και/ή υπέστη επεξεργασία πριν από τις 11 Μαρτίου 2011, ή

— το προϊόν δεν κατάγεται από τους νομούς Φουκουσίμα, Γκούνμα, Ιμπαράκι, Τοτσίγκι, Μιγιάγκι, Γιαμαγκάτα, Νιιγκάτα, Ναγκάνο, Γιαμανάσι, Σαϊτάμα, Τόκιο και Τσίμπα, ή

— σε περίπτωση που κατάγεται από τους νομούς Φουκουσίμα, Γκούνμα, Ιμπαράκι, Τοτσίγκι, Μιγιάγκι, Γιαμαγκάτα, Νιιγκάτα, Ναγκάνο, Γιαμανάσι, Σαϊτάμα, Τόκιο και Τσίμπα, το προϊόν δεν περιέχει επίπεδα ραδιονουκλεϊδίων ιωδίου-131, καισίου-134 και καισίου-137 ανώτερα των μέγιστων επιπέδων τα οποία προβλέπονται στον κανονισμό (Ευρατόμ) αριθ. 3954/87 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1987, στον κανονισμό (Ευρατόμ) αριθ. 944/89 της Επιτροπής, της 12ης Απριλίου 1989, και στον κανονισμό (Ευρατόμ) αριθ. 770/90 της Επιτροπής, της 29ης Μαρτίου 1990.

4. Το υπόδειγμα της δήλωσης που αναφέρεται στην παράγραφο 3 παρατίθεται στο παράρτημα. Η δήλωση υπογράφεται από εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπο των αρμόδιων ιαπωνικών αρχών και συνοδεύεται από αναλυτική έκθεση, όσον αφορά τα προϊόντα που εμπίπτουν στις διατάξεις της παραγράφου 3 τρίτη περίπτωση.

Άρθρο 3

Ταυτοποίηση

Κάθε φορτίο των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 ταυτοποιείται με κωδικό ο οποίος αναγράφεται στη δήλωση, στην αναλυτική έκθεση που περιέχει τα αποτελέσματα της δειγματοληψίας και της ανάλυσης, στο υγειονομικό πιστοποιητικό, καθώς και στα εμπορικά έγγραφα που συνοδεύουν το φορτίο.

Άρθρο 4

Εκ των προτέρων κοινοποίηση

Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών και τροφίμων ή οι αντιπρόσωποί τους κοινοποιούν εκ των προτέρων την άφιξη κάθε φορτίου των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1, τουλάχιστον δύο εργάσιμες ημέρες πριν από την άφιξη του φορτίου, στις αρμόδιες αρχές του συνοριακού σταθμού ελέγχου (εφεξής «ΣΣΕ») ή του ΚΣΕ.

Άρθρο 5

Επίσημοι έλεγχοι

1. Οι αρμόδιες αρχές του ΚΣΕ ή του ΣΣΕ διενεργούν ελέγχους εγγράφων και ταυτότητας σε όλα τα φορτία των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1, καθώς και φυσικούς ελέγχους, συμπεριλαμβανομένης της εργαστηριακής ανάλυσης, σχετικά με την παρουσία ιωδίου-131, καισίου-134 και καισίου-137 σε τουλάχιστον 10% των εν λόγω φορτίων των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 τρίτη περίπτωση και σε τουλάχιστον 20% των εν λόγω φορτίων των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 δεύτερη περίπτωση.

2. Τα φορτία φυλάσσονται υπό επίσημο έλεγχο για διάστημα 5 εργάσιμων ημερών κατ' ανώτατο όριο, όσο εκκρεμεί η διαβίβαση των αποτελεσμάτων της εργαστηριακής ανάλυσης.

3. Όρος για τη θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία των φορτίων είναι ο υπεύθυνος της επιχείρησης ζωοτροφών και τροφίμων ή ο αντιπρόσωπός του να προσκομίσει στις τελωνειακές αρχές τη δήλωση που παρατίθεται στο παράρτημα, δεόντως θεωρημένη από την αρμόδια αρχή του ΣΣΕ ή του ΚΣΕ, που αποδεικνύει ότι διενεργήθηκαν οι επίσημοι έλεγχοι που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και ότι ήταν θετικά τα αποτελέσματα των φυσικών ελέγχων, σε περίπτωση που διενεργήθηκαν οι έλεγχοι αυτοί.

[1] ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 9.
[2] ΕΕ L 194 της 25.7.2009, σ. 11.

Άρθρο 6

Δαπάνες

Όλες οι δαπάνες που προκύπτουν από τους επίσημους ελέγχους που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 και στο άρθρο 5 παράγραφος 2, και από τα μέτρα που λαμβάνονται σε περίπτωση μη συμμόρφωσης βαρύνουν τον υπεύθυνο της επιχείρησης ζωοτροφών και τροφίμων.

Άρθρο 7

Μη συμμορφούμενα προϊόντα

Σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού Ευρατόμ αριθ. 3954/87 οι ζωοτροφές και τα τρόφιμα που δεν συμμορφώνονται με τα μέγιστα επιτρεπτά επίπεδα που καθορίζονται στο παράρτημα του κανονισμού Ευρατόμ αριθ. 3954/87, του κανονισμού Ευρατόμ αριθ. 944/89 και του κανονισμού Ευρατόμ αριθ. 770/90 δεν διατίθενται στην αγορά αλλά απορρίπτονται με ασφάλεια ή επιστρέφονται στη χώρα καταγωγής.

Άρθρο 8

Εκθέσεις

Τα κράτη μέλη ενημερώνουν τακτικά την Επιτροπή για όλα τα αναλυτικά αποτελέσματα που διαθέτουν, μέσω του συστήματος ταχείας ειδοποίησης για τα τρόφιμα και τις ζωοτροφές (RASFF) και του συστήματος ανταλλαγής πληροφοριών της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε περίπτωση έκτακτου κινδύνου από ακτινοβολίες (ECURIE).

Άρθρο 9

Έναρξη ισχύος και περίοδος εφαρμογής

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της ημέρας δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την ημερομηνία της έναρξης ισχύος του έως τις 30 Ιουνίου 2011. Ο κανονισμός θα επανεξετάζεται σε μηνιαία βάση με βάση τα αναλυτικά αποτελέσματα που προκύπτουν.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Μαρτίου 2011.

Για την Επιτροπή

Ο Πρόεδρος

José Manuel BARROSO

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Δήλωση για την εισαγωγή στην Ευρωπαϊκή Ένωση

..... (*)

Κωδικός φορτίου ..... **Αριθμός της δήλωσης** .....

Σύμφωνα με τις διατάξεις του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 297/2011 ([1]) της Επιτροπής για την επιβολή ειδικών όρων που διέπουν την εισαγωγή ζωοτροφών και τροφίμων καταγωγής ή προέλευσης Ιαπωνίας μετά το ατύχημα στον πυρηνικό σταθμό της Φουκουσίμα, η ακόλουθη αρχή:

.....

..... (η αρμόδια αρχή που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2)

ΔΗΛΩΝΕΙ ότι .....

..... (προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1)

του παρόντος φορτίου που αποτελείται από: .....

.....

..... (περιγραφή του φορτίου, προϊόν, αριθμός και είδος των πακέτων, μεικτό ή καθαρό βάρος)

φορτώθηκε στ ..... (τόπος φόρτωσης)

στις ..... (ημερομηνία φόρτωσης)

από ..... (ταυτότητα του μεταφορέα)

με κατεύθυνση ..... (τόπος και χώρα προορισμού)

που προέρχεται από την επιχείρηση .....

..... (όνομα και διεύθυνση της επιχείρησης)

☐ συγκομίστηκε και/ή υπέστη επεξεργασία πριν από τις 11 Μαρτίου 2011

☐ δεν κατάγεται από τους νομούς Φουκουσίμα, Γκούνμα, Ιμπαράκι, Τοτσίγκι, Μιγιάγκι, Γιαμαγκάτα, Νιιγκάτα, Ναγκάνο, Γιαμανάσι, Σαϊτάμα, Τόκιο και Τσίμπα

☐ κατάγεται από τους νομούς Φουκουσίμα, Γκούνμα, Ιμπαράκι, Τοτσίγκι, Μιγιάγκι, Γιαμαγκάτα, Νιιγκάτα, Ναγκάνο, Γιαμανάσι, Σαϊτάμα, Τόκιο και Τσίμπα και υποβλήθηκε σε δειγματοληψία στις ..... (ημερομηνία), υποβλήθηκε σε εργαστηριακή ανάλυση στις .....

(ημερομηνία) στο .....

(όνομα εργαστηρίου), για τον προσδιορισμό του επιπέδου των ραδιονουκλεϊδίων ιωδίου-131, καισίου-134 και καισίου-137, και τα αναλυτικά αποτελέσματα συμμορφώνονται με τα μέγιστα επίπεδα που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3. Επισυνάπτεται η αναλυτική έκθεση.

(Τόπος) ..... στις .....

Σφραγίδα και υπογραφή του εξουσιοδοτημένου
εκπροσώπου της αρμόδιας αρχής που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 4

Τμήμα που πρέπει να συμπληρώνεται από την αρμόδια αρχή στον ΣΣΕ ή στο ΚΣΕ

☐ Το φορτίο έγινε δεκτό για διάθεση στην ελεύθερη κυκλοφορία από τις τελωνειακές αρχές στην Ευρωπαϊκή Ένωση

.....

(αρμόδια αρχή, κράτος μέλος)

.....

Ημερομηνία Σφραγίδα Υπογραφή

(*) Προϊόν και χώρα καταγωγής.
([1]) Παρών κανονισμός.

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 298/2011 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Μαρτίου 2011

σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ([1]),

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2007, για τη θέσπιση κανόνων εφαρμογής των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 2200/96, (ΕΚ) αριθ. 2201/96 και (ΕΚ) αριθ. 1182/2007 του Συμβουλίου στον τομέα των οπωροκηπευτικών ([2]), και ιδίως το άρθρο 138 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 προβλέπει, κατ' εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημα XV μέρος Α, του εν λόγω κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 138 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 26 Μαρτίου 2011.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Μαρτίου 2011.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και Αγροτικής Ανάπτυξης

([1]) ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.
([2]) ΕΕ L 350 της 31.12.2007, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός των τρίτων χωρών (1)	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	ET	73,9
	IL	82,8
	JO	71,2
	MA	57,2
	TN	115,9
	TR	81,4
	ZZ	80,4
0707 00 05	EG	170,1
	TR	144,5
	ZZ	157,3
0709 90 70	MA	33,7
	TR	129,5
	ZA	49,8
	ZZ	71,0
0805 10 20	EG	52,6
	IL	77,9
	MA	53,5
	TN	58,7
	TR	74,0
	ZZ	63,3
0805 50 10	EG	66,4
	TR	51,7
	ZZ	59,1
0808 10 80	AR	86,0
	BR	79,5
	CA	106,9
	CL	89,4
	CN	89,7
	MK	47,7
	US	140,9
	UY	64,5
	ZA	94,2
	ZZ	88,8
0808 20 50	AR	92,9
	CL	82,7
	CN	55,6
	US	79,9
	ZA	92,6
	ZZ	80,7

(1) Ονοματολογία των χωρών που ορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1833/2006 της Επιτροπής (ΕΕ L 354 της 14.12.2006, σ. 19). Ο κωδικός «ZZ» αντιπροσωπεύει «άλλες χώρες καταγωγής».

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 299/2011 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Μαρτίου 2011

σχετικά με την τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων εισαγωγικών δασμών για ορισμένα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης, που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 867/2010 για την περίοδο 2010/11

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (Ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ([1]),

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 951/2006 της Επιτροπής, της 30ής Ιουνίου 2006, για καθορισμό λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 318/2006 του Συμβουλίου όσον αφορά τις συναλλαγές με τρίτες χώρες στον τομέα της ζάχαρης ([2]), και ιδίως το άρθρο 36 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο δεύτερη φράση,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και τα ποσά των πρόσθετων δασμών που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή λευκής ζάχαρης, ακατέργαστης ζάχαρης και ορισμένων σιροπιών για την περίοδο 2010/11 καθορίστηκαν στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 867/2010 της Επιτροπής ([3]). Οι εν λόγω τιμές και δασμοί τροποποιήθηκαν τελευταία με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 295/2011 της Επιτροπής ([4]).

(2) Τα στοιχεία που έχει στη διάθεσή της, επί του παρόντος, η Επιτροπή οδηγούν στην τροποποίηση των εν λόγω ποσών, σύμφωνα με τους κανόνες και τις λεπτομέρειες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 951/2006,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι δασμοί που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των προϊόντων τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 36 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 951/2006, που καθορίστηκαν στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 867/2010 για την περίοδο 2010/11, τροποποιούνται και αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 26 Μαρτίου 2011.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Μαρτίου 2011.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και Αγροτικής Ανάπτυξης

([1]) ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.
([2]) ΕΕ L 178 της 1.7.2006, σ. 24.
([3]) ΕΕ L 259 της 1.10.2010, σ. 3.
([4]) ΕΕ L 79 της 25.3.2011, σ. 11.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αντιπροσωπευτικές τιμές και πρόσθετοι εισαγωγικοί δασμοί για τη λευκή ζάχαρη, την ακατέργαστη ζάχαρη και τα προϊόντα του κωδικού ΣΟ 1702 90 95 που εφαρμόζονται από την 26η Μαρτίου 2011

(EUR)

Κωδικός ΣΟ	Ποσό της αντιπροσωπευτικής τιμής για 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος	Ποσό του πρόσθετου δασμού για 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος
1701 11 10 (1)	51,49	0,00
1701 11 90 (1)	51,49	0,00
1701 12 10 (1)	51,49	0,00
1701 12 90 (1)	51,49	0,00
1701 91 00 (2)	49,96	2,48
1701 99 10 (2)	49,96	0,00
1701 99 90 (2)	49,96	0,00
1702 90 95 (3)	0,50	0,22

(1) Καθορισμός για τον ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο παράρτημα IV σημείο III του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.
(2) Καθορισμός για τον ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο παράρτημα IV σημείο II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.
(3) Καθορισμός ανά 1 % περιεκτικότητας σε σακχαρόζη.

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 300/2011 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Μαρτίου 2011

για τις τιμές πώλησης των σιτηρών για τους ένατους επιμέρους διαγωνισμούς στο πλαίσιο των διαγωνισμών που προκηρύχθηκαν με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1017/2010

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα («ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ») ([1]), και ιδίως το άρθρο 43 στοιχείο στ), σε συνδυασμό με το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1017/2010 της Επιτροπής ([2]) προκηρύχθηκε διαγωνισμός για την πώληση σιτηρών σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1272/2009 της Επιτροπής, της 11ης Δεκεμβρίου 2009, για τη θέσπιση κοινών λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2009 του Συμβουλίου όσον αφορά την αγορά και την πώληση γεωργικών προϊόντων από τη δημόσια παρέμβαση ([3]).

(2) Σύμφωνα με το άρθρο 46 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1272/2009 και το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1017/2010 και λαμβανομένων υπόψη των προσφορών που παραλήφθηκαν στο πλαίσιο των επιμέρους διαγωνισμών, η Επιτροπή πρέπει να καθορίσει για κάθε σιτηρό και ανά κράτος μέλος ελάχιστη τιμή πώλησης ή να αποφασίσει να μην καθορίσει ελάχιστη τιμή πώλησης.

(3) Λαμβανομένων υπόψη των προσφορών που παραλήφθηκαν για τους ένατους επιμέρους διαγωνισμούς, αποφασίστηκε ότι θα πρέπει να καθοριστεί ελάχιστη τιμή πώλησης για ορισμένα σιτηρά και ορισμένα κράτη μέλη και ότι δεν θα πρέπει να καθοριστεί ελάχιστη τιμή πώλησης για άλλα σιτηρά και άλλα κράτη μέλη.

(4) Για να δοθεί ένα γρήγορο σήμα στην αγορά και να διασφαλιστεί η αποτελεσματική διαχείριση του μέτρου, ο παρών κανονισμός πρέπει να αρχίσει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

(5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης της κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Όσον αφορά τους ένατους επιμέρους διαγωνισμούς για την πώληση σιτηρών στο πλαίσιο των διαγωνισμών που προκηρύχθηκαν με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1017/2010, για τους οποίους η προθεσμία υποβολής προσφορών έληξε στις 23 Μαρτίου 2011, οι αποφάσεις για την τιμή πώλησης ανά είδος σιτηρών και ανά κράτος μέλος καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Μαρτίου 2011.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και Αγροτικής Ανάπτυξης

([1]) ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.
([2]) ΕΕ L 293 της 11.11.2010, σ. 41
([3]) ΕΕ L 349 της 29.12.2009, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αποφάσεις για τις πωλήσεις

(EUR/τόνο)

Κράτος μέλος	Ελάχιστη τιμή πώλησης		
	Μαλακός σίτος	Κριθάρι	Καλαμπόκι
	Κωδικός ΣΟ 1001 90	Κωδικός ΣΟ 1003 00	Κωδικός ΣΟ 1005 90 00
Belgique/België	X	X	X
България	X	X	X
Česká republika	X	X	X
Danmark	X	X	X
Deutschland	X	172,51	X
Eesti	X	X	X
Eire/Ireland	X	X	X
Ελλάδα	X	X	X
España	X	X	X
France	X	°	X
Italia	X	X	X
Κύπρος	X	X	X
Latvija	X	X	X
Lietuva	X	X	X
Luxembourg	X	X	X
Magyarország	X	X	X
Malta	X	X	X
Nederland	X	X	X
Österreich	X	X	X
Polska	X	X	X
Portugal	X	X	X
România	X	X	X
Slovenija	X	X	X
Slovensko	X	X	X
Suomi/Finland	X	°	X
Sverige	X	—	X
United Kingdom	X	—	X

— Δεν καθορίστηκε ελάχιστη τιμή πώλησης (όλες οι προσφορές απορρίφθηκαν)
° Δεν υποβλήθηκαν προσφορές
X Δεν διατέθηκαν σιτηρά για πώληση
Άνευ αντικειμένου

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Μαρτίου 2011

σχετικά με την τροποποίηση της απόφασης 2010/221/ΕΕ για την έγκριση εθνικών μέτρων με σκοπό την πρόληψη της εισόδου του ερπητοϊού των στρειδιών 1 μvar (OsHV-1 μvar) σε ορισμένες περιοχές της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2011) 1825]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2011/187/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη την οδηγία 2006/88/ΕΚ του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 2006, σχετικά με τις απαιτήσεις υγειονομικού ελέγχου για τα ζώα υδατοκαλλιέργειας και τα προϊόντα τους και σχετικά με την πρόληψη και την καταπολέμηση ορισμένων ασθενειών των υδρόβιων ζώων [1], και ιδίως το άρθρο 43 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η απόφαση 2010/221/ΕΕ της Επιτροπής, της 15ης Απριλίου 2010, για την έγκριση εθνικών μέτρων με σκοπό τον περιορισμό του αντικτύπου ορισμένων ασθενειών σε ζώα υδατοκαλλιέργειας και άγρια υδρόβια ζώα σύμφωνα με το άρθρο 43 της οδηγίας 2006/88/ΕΚ του Συμβουλίου [2] επιτρέπει σε ορισμένα κράτη μέλη να εφαρμόζουν περιορισμούς όσον αφορά τη διάθεση στην αγορά και την εισαγωγή αποστολών των εν λόγω ζώων, ώστε να προλαμβάνουν την είσοδο ορισμένων ασθενειών στο έδαφός τους, με την προϋπόθεση ότι είτε θα έχουν αποδείξει ότι το έδαφός τους, ή ορισμένες οριοθετημένες περιοχές του εδάφους τους, είναι απαλλαγμένο(-ες) από τις εν λόγω ασθένειες είτε ότι θα έχουν καταρτίσει πρόγραμμα εξάλειψης ώστε να επιτύχουν αυτή την απαλλαγή.

(2) Από το 2008 διαπιστώνεται αυξημένη θνησιμότητα των στρειδιών του Ειρηνικού (*Crassostrea gigas*) σε αρκετές περιοχές της Ιρλανδίας, της Γαλλίας και του Ηνωμένου Βασιλείου. Από τις επιδημιολογικές έρευνες που διενεργήθηκαν το 2009 προέκυψε ότι ένα πρόσφατα προσδιορισθέν στέλεχος του ερπητοϊού των στρειδιών -1 (OsHV-1), δηλαδή το OsHV-1 μvar, συνέβαλλε σημαντικά στην αυξημένη θνησιμότητα.

(3) Ο κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 175/2010 της Επιτροπής, της 2ας Μαρτίου 2010, για την εφαρμογή της οδηγίας 2006/88/ΕΚ του Συμβουλίου όσον αφορά τα μέτρα για τον περιορισμό της αυξημένης θνησιμότητας στα στρείδια του είδους *Crassostrea gigas* σε συνδυασμό με την ανίχνευση του ερπητοϊού των στρειδιών 1 μvar (OsHV-1 μvar) [3] εκδόθηκε με σκοπό την πρόληψη της περαιτέρω εξάπλωσης του OsHV-1 μvar. Ο εν λόγω κανονισμός, που ισχύει έως τις 30 Απριλίου 2011, προβλέπει μέτρα για την καταπολέμηση της εξάπλωσης της ασθένειας.

(4) Στις 27 Οκτωβρίου 2010 η Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων (EFSA) εξέδωσε επιστημονική γνώμη σχετικά με τα κρούσματα αυξημένης θνησιμότητας στα στρείδια του Ειρηνικού, *Crassostrea gigas* [4] (στο εξής «η γνώμη της EFSA»). Στην εν λόγω γνώμη, η EFSA καταλήγει στο συμπέρασμα ότι ο OsHV-1, τόσο το στέλεχος αναφοράς όσο και η νέα μορφή μ (μvar) του συγκεκριμένου ερπητοϊού των στρειδιών, έχει συνδεθεί με τα υψηλά ποσοστά θνησιμότητας στους γόνους και τα νεαρά άτομα των στρειδιών του Ειρηνικού και ότι, από τα διαθέσιμα στοιχεία, προκύπτει ότι η λοίμωξη από τον OsHV-1 είναι αναγκαία προϋπόθεση αλλά ενδεχομένως όχι από μόνη της επαρκής, καθώς φαίνεται ότι υπάρχουν και άλλοι παράγοντες που είναι σημαντικοί. Η γνώμη της EFSA συμπεραίνει επίσης ότι ο OsHV-1 μvar φαίνεται να είναι το κυρίαρχο στέλεχος του ιού στις εστίες αυξημένης θνησιμότητας που καταγράφηκαν την περίοδο 2008-2010, αν και δεν είναι σαφές κατά πόσον αυτό οφείλεται στην αυξημένη λοιμοτοξικότητα ή σε άλλους επιδημιολογικούς παράγοντες.

(5) Το 2010 η Ιρλανδία, η Ισπανία, οι Κάτω Χώρες και το Ηνωμένο Βασίλειο κατάρτισαν προγράμματα για την έγκαιρη ανίχνευση του OsHV-1 μvar και επέβαλαν τους σχετικούς περιορισμούς στις μετακινήσεις που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 175/2010. Από το αποτέλεσμα της επιτήρησης που πραγματοποιούν τα εν λόγω κράτη μέλη στο πλαίσιο αυτών των προγραμμάτων προκύπτει ότι ορισμένα τμήματα της Ένωσης είναι απαλλαγμένα από τον OsHV-1 μvar.

(6) Η Ιρλανδία και το Ηνωμένο Βασίλειο υπέβαλαν προς έγκριση στην Επιτροπή προγράμματα επιτήρησης σύμφωνα με την οδηγία 2006/88/ΕΚ (στο εξής «τα προγράμματα επιτήρησης»). Σκοπός των προγραμμάτων επιτήρησης είναι, αφενός, να αποδεικνύουν ότι οι περιοχές στις οποίες δεν έχει ανιχνευθεί ο OsHV-1 μvar είναι απαλλαγμένες από τον εν λόγω ιό και, αφετέρου, να προλαμβάνουν την είσοδό του σ' αυτές τις περιοχές.

[1] ΕΕ L 328 της 24.11.2006, σ. 14.
[2] ΕΕ L 98 της 20.4.2010, σ. 7.
[3] ΕΕ L 52 της 3.3.2010, σ. 1.
[4] *EFSA Journal* 2010· 8(11):1894.

(7) Στο πλαίσιο των προγραμμάτων επιτήρησης, η Ιρλανδία και το Ηνωμένο Βασίλειο αναμένεται να εφαρμόσουν βασικά μέτρα βιοασφάλειας κατά του OsHV-1 μvar, τα οποία θα είναι ισοδύναμα με εκείνα που προβλέπονται στην οδηγία 2006/88/ΕΚ, καθώς και στοχευμένη επιτήρηση. Επιπροσθέτως, τα εν λόγω κράτη μέλη αναμένεται να επιβάλουν περιορισμούς στις μετακινήσεις στρειδιών του Ειρηνικού σε όλες τις περιοχές που καλύπτονται από τα προγράμματα επιτήρησης.

(8) Οι περιορισμοί στις μετακινήσεις που προβλέπονται στα προγράμματα επιτήρησης θα περιορίζονται στα στρείδια του Ειρηνικού που προορίζονται για καλλιέργεια και για περιοχές μετεγκατάστασης, καθώς και για κέντρα αποστολής, κέντρα καθαρισμού ή παρόμοιες επιχειρήσεις που δεν διαθέτουν συστήματα επεξεργασίας υγρών αποβλήτων τα οποία να μειώνουν σε αποδεκτό επίπεδο τον κίνδυνο μετάδοσης ασθενειών στα φυσικά ύδατα.

(9) Από τα συμπεράσματα της γνώμης της EFSA και από τα επιδημιολογικά στοιχεία για το 2010 προκύπτει ότι η εξάπλωση του OsHV-1 μvar σε περιοχές απαλλαγμένες από τον ιό είναι πιθανό να προκαλέσει αυξημένη θνησιμότητα και, κατά συνέπεια, μεγάλες απώλειες στη βιομηχανία στρειδιών του Ειρηνικού.

(10) Ως εκ τούτου, είναι σκόπιμο να εφαρμοστούν περιορισμοί στις μετακινήσεις στρειδιών του Ειρηνικού σε περιοχές που καλύπτονται από τα προγράμματα επιτήρησης, ώστε να προλαμβάνεται η εισαγωγή του OsHV-1 μvar σ' αυτές τις περιοχές. Για λόγους σαφήνειας και απλούστευσης της νομοθεσίας της ΕΕ, οι αντίστοιχες απαιτήσεις για τη διάθεση στην αγορά πρόκειται να συμπεριληφθούν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1251/2008 της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2008, για την εφαρμογή της οδηγίας 2006/88/ΕΚ του Συμβουλίου όσον αφορά τους όρους και τις απαιτήσεις πιστοποίησης για τη διάθεση στην αγορά και την εισαγωγή ζώων υδατοκαλλιέργειας και προϊόντων τους στην Κοινότητα, καθώς και για την κατάρτιση καταλόγου ειδών-φορέων ([1]).

(11) Συνεπώς, τα προγράμματα επιτήρησης θα πρέπει να εγκριθούν.

(12) Δεδομένου ότι ο OsHV-1 μvar είναι νεοεμφανιζόμενη ασθένεια, σχετικά με την οποία εξακολουθεί να υπάρχει μεγάλος βαθμός αβεβαιότητας, οι περιορισμοί στις μετακινήσεις που προβλέπονται στα προγράμματα επιτήρησης τα οποία εγκρίνονται με την παρούσα απόφαση θα πρέπει να επανεκτιμηθούν και η καταλληλότητα και αναγκαιότητά τους θα πρέπει να επαναξιολογηθούν σε εύθετο χρόνο. Κατά συνέπεια, οι απαιτήσεις για τη διάθεση στην αγορά που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση θα πρέπει να εφαρμοστούν μόνο για περιορισμένο χρονικό διάστημα. Επιπροσθέτως, η Ιρλανδία και το Ηνωμένο Βασίλειο θα πρέπει να αποστέλλουν ετήσιες εκθέσεις στην Επιτροπή σχετικά με τη λειτουργία των περιορισμών στις μετακινήσεις και την επιτήρηση που έχουν αναλάβει.

(13) Οποιαδήποτε υποψία για την παρουσία του OsHV-1 μvar σε περιοχές που καλύπτονται από τα προγράμματα επιτήρησης θα πρέπει να διερευνηθεί και, κατά τη διάρκεια της διερεύνησης, θα πρέπει να επιβάλλονται ορισμένοι περιορισμοί στις μετακινήσεις, όπως προβλέπεται στην οδηγία 2006/88/ΕΚ, προκειμένου να προστατευθούν άλλα κράτη μέλη με εγκεκριμένα εθνικά μέτρα όσον αφορά τον OsHV-1 μvar. Επιπλέον, για να διευκολυνθεί η επαναξιολόγηση των εγκεκριμένων εθνικών μέτρων, οποιαδήποτε μεταγενέστερη επιβεβαίωση της ασθένειας θα πρέπει να κοινοποιείται στην Επιτροπή και στα άλλα κράτη μέλη.

(14) Συνεπώς, η απόφαση 2010/221/ΕΕ θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.

(15) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η απόφαση 2010/221/ΕΕ τροποποιείται ως εξής:

1) Το άρθρο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 1

Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα απόφαση εγκρίνει τα λαμβανόμενα από τα κράτη μέλη εθνικά μέτρα που παρατίθενται στα παραρτήματα I, II και III, με σκοπό να περιοριστούν ο αντίκτυπος και η εξάπλωση ορισμένων ασθενειών σε ζώα υδατοκαλλιέργειας και άγρια υδρόβια ζώα σύμφωνα με το άρθρο 43 παράγραφος 2 της οδηγίας 2006/88/ΕΚ.».

2) Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 3α:

«Άρθρο 3α

Έγκριση εθνικών προγραμμάτων επιτήρησης όσον αφορά τον ερπητοϊό των στρειδιών 1 μvar (OsHV-1 μvar)

1. Εγκρίνονται τα προγράμματα επιτήρησης σχετικά με τον ερπητοϊό των στρειδιών 1 μvar (OsHV-1 μvar) τα οποία ελήφθησαν από τα κράτη μέλη που παρατίθενται στη δεύτερη στήλη του πίνακα στο παράρτημα III όσον αφορά τις περιοχές που εμφανίζονται στην τέταρτη στήλη του εν λόγω πίνακα (προγράμματα επιτήρησης).

2. Για την περίοδο έως τις 30 Απριλίου 2013 τα κράτη μέλη που παρατίθενται στον πίνακα του παραρτήματος III μπορούν να ζητήσουν οι ακόλουθες αποστολές που εισάγονται σε περιοχή που εμφανίζεται στην τέταρτη στήλη του εν λόγω παραρτήματος να πληρούν τις εξής απαιτήσεις:

α) οι αποστολές στρειδιών του Ειρηνικού που προορίζονται για καλλιέργεια και για περιοχές μετεγκατάστασης πρέπει να συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις για τη διάθεση στην αγορά που προβλέπονται στο άρθρο 8α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/2008·

([1]) ΕΕ L 337 της 16.12.2008, σ. 41.

β) οι αποστολές στρειδιών του Ειρηνικού πρέπει να συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις για τη διάθεση στην αγορά που προβλέπονται στο άρθρο 8β του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/2008, όταν οι εν λόγω αποστολές προορίζονται, πριν από την ανθρώπινη κατανάλωση, για κέντρα αποστολής, κέντρα καθαρισμού ή παρόμοιες επιχειρήσεις που δεν διαθέτουν συστήματα επεξεργασίας υγρών αποβλήτων επικυρωμένων από την αρμόδια αρχή, τα οποία:

i) αδρανοποιούν τους ιούς με έλυτρο, ή

ii) μειώνουν σε αποδεκτό επίπεδο τον κίνδυνο μετάδοσης ασθενειών στα φυσικά ύδατα.».

3) Το άρθρο 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 4

Υποβολή εκθέσεων

1. Το αργότερο έως τις 30 Απριλίου κάθε έτους τα κράτη μέλη που παρατίθενται στα παραρτήματα I και II υποβάλλουν έκθεση στην Επιτροπή σχετικά με τα εγκεκριμένα εθνικά μέτρα που αναφέρονται στα άρθρα 2 και 3.

2. Το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου κάθε έτους τα κράτη μέλη που παρατίθενται στο παράρτημα III υποβάλλουν έκθεση στην Επιτροπή σχετικά με τα εγκεκριμένα εθνικά μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 3α.

3. Οι εκθέσεις για τις οποίες γίνεται λόγος στις παραγράφους 1 και 2 περιλαμβάνουν τουλάχιστον επικαιροποιημένες πληροφορίες σχετικά με τα εξής:

α) τους σημαντικούς κινδύνους που παρουσιάζουν για την υγειονομική κατάσταση των ζώων υδατοκαλλιέργειας ή των άγριων υδρόβιων ζώων οι ασθένειες για τις οποίες εφαρμόζονται τα εθνικά μέτρα, καθώς και την αναγκαιότητα και καταλληλότητα των εν λόγω μέτρων·

β) τα εθνικά μέτρα που λαμβάνονται με σκοπό τη διατήρηση του καθεστώτος απαλλαγής από ασθένειες, συμπεριλαμβανομένων τυχόν δοκιμών που διενεργήθηκαν· οι πληροφορίες για τις εν λόγω δοκιμές πρέπει να παρέχονται μέσω του υποδείγματος που παρατίθεται στο παράρτημα VI της απόφασης 2009/177/ΕΚ της Επιτροπής (*)·

γ) την εξέλιξη του προγράμματος εξάλειψης ή του προγράμματος επιτήρησης, συμπεριλαμβανομένων τυχόν δοκιμών που διενεργήθηκαν· οι πληροφορίες για τις εν λόγω δοκιμές πρέπει να παρέχονται μέσω του υποδείγματος που παρατίθεται στο παράρτημα VI της απόφασης 2009/177/ΕΚ.

(*) ΕΕ L 63 της 7.3.2009, σ. 15.».

4) Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 5α:

«Άρθρο 5α

Υπόνοια και ανίχνευση του ερπητοϊού των στρειδιών 1 μvar (OsHV-1 μvar) σε περιοχές στις οποίες εφαρμόζονται προγράμματα επιτήρησης

1. Όταν ένα κράτος μέλος του παραρτήματος III υποπτεύεται την παρουσία του OsHV-1 μvar σε περιοχή η οποία παρατίθεται στην τέταρτη στήλη του εν λόγω παραρτήματος, αυτό το κράτος μέλος λαμβάνει μέτρα τουλάχιστον ισοδύναμα με τα μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο 28, στο άρθρο 29 παράγραφοι 2, 3 και 4, και στο άρθρο 30 της οδηγίας 2006/88/ΕΚ.

2. Όταν η επιζωοτική έρευνα επιβεβαιώνει την ανίχνευση του OsHV-1 μvar σε περιοχές για τις οποίες γίνεται λόγος στην παράγραφο 1, το οικείο κράτος μέλος ενημερώνει την Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη σχετικά, καθώς και για οποιαδήποτε μέτρα λαμβάνονται με σκοπό την ανάσχεση της ασθένειας.».

5) Προστίθεται νέο παράρτημα III, το κείμενο του οποίου παρατίθεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Μαΐου 2011.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 24 Μαρτίου 2011.

Για την Επιτροπή

John DALLI

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Κράτη μέλη και περιοχές με προγράμματα επιτήρησης όσον αφορά τον ερπητοϊό των στρειδιών 1 μvar (OsHV-1 μvar), τα οποία είναι εγκεκριμένα να λαμβάνουν εθνικά μέτρα για τον έλεγχο αυτής της ασθένειας σύμφωνα με το άρθρο 43 παράγραφος 2 της οδηγίας 2006/88/ΕΚ

Ασθένεια	Κράτος μέλος	Κωδικός	Γεωγραφική οριοθέτηση των περιοχών στις οποίες εφαρμόζονται εγκεκριμένα εθνικά μέτρα (κράτη μέλη, ζώνες και διαμερίσματα)
Ερπητοϊός των στρειδιών 1 μvar (OsHV-1 μvar)	Ιρλανδία	IE	Διαμέρισμα 1: Sheephaven Bay και Gweedore Bay. Διαμέρισμα 2: Gweebara Bay. Διαμέρισμα 3: Drumcliff, Killala, Broadhaven Bay και Blacksod Bay. Διαμέρισμα 4: Ballinakill Bay και Streamstown Bay. Διαμέρισμα 5: Bertraghboy Bay και Galway Bay. Διαμέρισμα 6: Shannon Estuary και Poulnasharry, Askeaton Bay και Ballylongford Bay. Διαμέρισμα 7: Kenmare Bay. Διαμέρισμα 8: Dunmanus Bay. Διαμέρισμα 9: Kinsale Bay και Oysterhaven Bay.
	Ηνωμένο Βασίλειο	UK	Ολόκληρο το έδαφος της Μεγάλης Βρετανίας, εκτός του Whitestable Bay, Kent. Ολόκληρο το έδαφος της Βόρειας Ιρλανδίας, εκτός των Killough Bay, Lough Foyle και Carlington Lough.»

IV

(Πράξεις θεσπισθείσες πριν από την 1η Δεκεμβρίου 2009, δυνάμει της συνθήκης ΕΚ, της συνθήκης ΕΕ και της συνθήκης Ευρατόμ)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 27ης Ιουλίου 2009

για τη σύναψη, από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, της ενδιάμεσης συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα

(2011/188/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ιδίως το άρθρο 133, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Εν αναμονή της ενάρξεως ισχύος της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 25 Μαΐου 1998, είναι αναγκαίο να εγκριθεί, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η ενδιάμεση συμφωνία, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 10 Νοεμβρίου 1999.

(2) Το άρθρο 31 της εν λόγω ενδιάμεσης συμφωνίας για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα θα πρέπει να τροποποιηθεί για να ληφθούν υπόψη οι νέες επίσημες γλώσσες της Κοινότητας από την υπογραφή της συμφωνίας, μέσω της ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Τουρκμενιστάν για την τροποποίηση της ενδιάμεσης συμφωνίας, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα, όσον αφορά τις αυθεντικές γλωσσικές εκδόσεις,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η ενδιάμεση συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα, μαζί με τα παραρτήματα, τα πρωτόκολλα και τις δηλώσεις, καθώς και την ανταλλαγή επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Τουρκμενιστάν για την τροποποίηση της ενδιάμεσης συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα, όσον αφορά τις αυθεντικές γλωσσικές εκδόσεις, η οποία τροποποιεί το άρθρο 31 της εν λόγω ενδιάμεσης συμφωνίας για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα, εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Τα κείμενα αυτά επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν την ανταλλαγή επιστολών εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Άρθρο 3

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 32 της ενδιάμεσης συμφωνίας, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την ημέρα της έκδοσής της.

Βρυξέλλες, 27 Ιουλίου 2009.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
C. BILDT

ΕΝΔΙΑΜΕΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και της Δημοκρατίας του Τουρκμενιστάν, αφετέρου

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ ΚΑΙ Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, εφεξής αναφερόμενες ως «η Κοινότητα»,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΤΟΥΡΚΜΕΝΙΣΤΑΝ,

αφετέρου,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ: ότι, στις 24 Μαΐου 1997, μονογραφήθηκε συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου,

ότι ο στόχος της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας είναι να ενισχυθούν και να διευρυνθούν οι σχέσεις που είχαν καθιερωθεί στο παρελθόν, ιδίως με τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της ΕΣΣΔ, για το εμπόριο και την εμπορική και οικονομική συνεργασία, που υπεγράφη στις 18 Δεκεμβρίου 1989,

ότι είναι αναγκαίο να εξασφαλιστεί η γρήγορη ανάπτυξη εμπορικών σχέσεων μεταξύ των μερών,

ότι, για τον σκοπό αυτό, είναι απαραίτητο να εφαρμοστούν το συντομότερο δυνατόν, μέσω ενδιάμεσης συμφωνίας, οι διατάξεις της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας σχετικά με εμπορικά και συναφή θέματα,

ότι οι εν λόγω διατάξεις θα πρέπει, συνεπώς, να αντικαταστήσουν τις σχετικές διατάξεις της συμφωνίας εμπορίου και εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας,

ότι είναι αναγκαίο να εξασφαλιστεί ότι, εν αναμονή της έναρξης της ισχύος της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας και της σύστασης του συμβουλίου συνεργασίας, η μεικτή επιτροπή που συστάθηκε βάσει της συμφωνίας εμπορίου και εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας μπορεί να ασκεί τις εξουσίες εκείνες που ανατέθηκαν από τη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας στο συμβούλιο συνεργασίας, οι οποίες είναι απαραίτητες για την εφαρμογή της ενδιάμεσης συμφωνίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ να συνάψουν την παρούσα συμφωνία και, για τον σκοπό αυτό, όρισαν ως πληρεξουσίους:

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ:

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ:

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ:

ΤΟ ΤΟΥΡΜΕΝΙΣΤΑΝ:

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξούσιων εγγράφων τους που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΤΙΤΛΟΣ I

ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: τίτλος I]

Άρθρο 1

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 2]

Ο σεβασμός των δημοκρατικών αρχών, των θεμελιωδών δικαιωμάτων και των δικαιωμάτων του ανθρώπου, όπως ορίζονται, ειδικότερα, στην Παγκόσμια Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, στον Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, στην τελική πράξη του Ελσίνκι και στον Χάρτη των Παρισίων για μια Νέα Ευρώπη, καθώς και οι αρχές της οικονομίας αγοράς, συμπεριλαμβανομένων των αρχών που διακηρύσσονται στα έγγραφα της διάσκεψης της ΔΑΣΕ στη Βόννη, διαπνέουν τις εσωτερικές και εξωτερικές πολιτικές των μερών και αποτελούν ουσιώδες στοιχείο της παρούσας συμφωνίας.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΙΚΕΣ ΣΥΝΑΛΛΑΓΕΣ

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: τίτλος III]

Άρθρο 2

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 7]

1. Τα μέρη παρέχουν εκατέρωθεν τη μεταχείριση του μάλλον ευνοουμένου κράτους όσον αφορά:

— τους δασμούς και επιβαρύνσεις στις εισαγωγές και εξαγωγές, καθώς και τη μέθοδο είσπραξής τους,

— τις διατάξεις σχετικά με τον εκτελωνισμό, τη διαμετακόμιση, τις αποθήκες και τη μεταφόρτωση,

— τους φόρους και άλλες κάθε είδους εσωτερικές επιβαρύνσεις, που επιβάλλονται άμεσα ή έμμεσα στα εισαγόμενα εμπορεύματα,

— τις μεθόδους πληρωμής και τη μεταβίβαση των πληρωμών αυτών, όσον αφορά το εμπόριο αγαθών,

— τους κανονισμούς σχετικά με την πώληση, την αγορά, τη μεταφορά, τη διανομή και χρησιμοποίηση των εμπορευμάτων στην εγχώρια αγορά.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν εφαρμόζονται όσον αφορά:

α) πλεονεκτήματα που χορηγούνται με σκοπό να δημιουργηθεί τελωνειακή ένωση ή ζώνη ελευθέρων συναλλαγών ή δυνάμει της δημιουργίας τέτοιας ένωσης ή ζώνης·

β) πλεονεκτήματα που χορηγούνται σε συγκεκριμένες χώρες σύμφωνα με τους κανόνες του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ) και με άλλες διεθνείς συμφωνίες υπέρ των αναπτυσσόμενων χωρών·

γ) πλεονεκτήματα που παραχωρούνται στις όμορες χώρες με σκοπό τη διευκόλυνση του διασυνοριακού εμπορίου.

3. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν εφαρμόζονται, κατά τη διάρκεια μεταβατικής περιόδου που λήγει την 31η Δεκεμβρίου 1998, όσον αφορά τα πλεονεκτήματα τα οποία καθορίζονται στο παράρτημα I και παραχωρούνται από το Τουρκμενιστάν στα άλλα κράτη, τα οποία προήλθαν από τη διάλυση της ΕΣΣΔ.

Άρθρο 3

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 8]

1. Τα μέρη συμφωνούν ότι η αρχή της ελεύθερης διαμετακόμισης αποτελεί ουσιώδη όρο επιτυχίας των στόχων της παρούσας συμφωνίας.

Σχετικά με αυτό, κάθε μέρος επιτρέπει τη διαμετακόμιση μέσω του εδάφους του, χωρίς περιορισμούς, των εμπορευμάτων με καταγωγή ή προορισμό το τελωνειακό έδαφος του άλλου μέρους.

2. Οι διατάξεις που περιγράφονται στο άρθρο V παράγραφοι 2, 3, 4 και 5 της GATT 1994 εφαρμόζονται μεταξύ των μερών.

3. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν θίγουν τις ενδεχόμενες ειδικές διατάξεις που διέπουν ειδικούς τομείς, ιδίως τον τομέα των μεταφορών, ή συγκεκριμένα προϊόντα που συμφωνούνται μεταξύ των μερών.

Άρθρο 4

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 9]

Με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων που απορρέουν από τις διεθνείς συμβάσεις σχετικά με την προσωρινή εισαγωγή εμπορευμάτων, οι οποίες είναι δεσμευτικές για τα μέρη, κάθε συμβαλλόμενο μέρος χορηγεί επίσης απαλλαγή από επιβαρύνσεις και δασμούς εισαγωγής επί των προϊόντων που εισέρχονται προσωρινά, στις περιπτώσεις και σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπει οποιαδήποτε άλλη σχετική διεθνής σύμβαση την οποία υποχρεούται, σύμφωνα με τη νομοθεσία του, να εφαρμόσει. Λαμβάνονται υπόψη οι όροι υπό τους οποίους το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος ανέλαβε τις δεσμεύσεις που απορρέουν από μία τέτοια σύμβαση.

Άρθρο 5

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 10]

1. Τα εμπορεύματα καταγωγής Τουρκμενιστάν απαλλάσσονται των ποσοτικών περιορισμών και μέτρων ισοδύναμου αποτελέσματος κατά την εισαγωγή τους στην Κοινότητα, με την επιφύλαξη των διατάξεων των άρθρων 7, 10 και 11 της παρούσας συμφωνίας.

2. Τα εμπορεύματα καταγωγής Κοινότητας απαλλάσσονται των ποσοτικών περιορισμών και των μέτρων ισοδυνάμου αποτελέσματος κατά την εισαγωγή τους στο Τουρκμενιστάν, με την επιφύλαξη των διατάξεων των άρθρων 7, 10 και 11 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 6

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 11]

Οι εμπορευματικές συναλλαγές μεταξύ των μερών διενεργούνται με βάση τις τιμές της αγοράς.

Άρθρο 7

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 12]

1. Σε περίπτωση που ένα προϊόν εισάγεται στο έδαφος ενός των συμβαλλόμενων μερών σε τόσο αυξημένες ποσότητες και με τέτοιους όρους που να προκαλούν ή να απειλούν να προκαλέσουν ζημία στους εθνικούς παραγωγούς ομοειδών ή άμεσα ανταγωνιστικών προϊόντων, η Κοινότητα ή κατά περίπτωση το Τουρκμενιστάν, μπορεί να λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα σύμφωνα με τις ακόλουθες διαδικασίες και προϋποθέσεις.

2. Πριν ληφθεί οποιοδήποτε μέτρο ή, στις περιπτώσεις που εφαρμόζεται η παράγραφος 4, αμέσως μετά τη λήψη των μέτρων, η Κοινότητα ή κατά περίπτωση το Τουρκμενιστάν, υποβάλει στη μεικτή επιτροπή όλες τις πληροφορίες που μπορεί να συμβάλουν στην εξεύρεση λύσης αποδεκτής από τα δύο μέρη, όπως προβλέπεται στον τίτλο IV.

3. Αν, στο τέλος των διαβουλεύσεων, τα μέρη δεν καταλήξουν σε συμφωνία εντός 30 ημερών από την ημερομηνία που το ζήτημα παραπέμφθηκε στο συμβούλιο συνεργασίας, όσον αφορά τα μέτρα αποφυγής της κατάστασης, το μέρος που ζήτησε να γίνουν διαβουλεύσεις είναι ελεύθερο να περιορίσει τις εισαγωγές των εν λόγω προϊόντων στον βαθμό και για το χρονικό διάστημα εκείνο που είναι απαραίτητα για την αποφυγή ή την επανόρθωση της ζημίας, ή να λάβει άλλα κατάλληλα μέτρα.

4. Σε κρίσιμες περιπτώσεις, κατά τις οποίες οποιαδήποτε καθυστέρηση ενδέχεται να προκαλέσει ζημίες που θα ήταν δύσκολο να αποκατασταθούν, τα μέρη έχουν τη δυνατότητα να λαμβάνουν τα μέτρα πριν από την έναρξη των διαβουλεύσεων υπό την προϋπόθεση ότι αμέσως μετά την ενέργειά τους αυτή θα προτείνουν διαβουλεύσεις.

5. Κατά την επιλογή των μέτρων που λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος άρθρου, τα μέρη δίνουν προτεραιότητα σε εκείνα τα μέτρα που διαταράσσουν λιγότερο την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας.

6. Καμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν θίγει ούτε επηρεάζει με οποιονδήποτε τρόπο την εφαρμογή από τα μέρη, μέτρων αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικών μέτρων σύμφωνα με το άρθρο VI της GATT 1994, τη συμφωνία για την εφαρμογή του άρθρου VI της GATT 1994, τη συμφωνία για τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα ή τη σχετική εθνική νομοθεσία.

Άρθρο 8

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 13]

Τα μέρη αναλαμβάνουν να διερευνήσουν την ανάπτυξη των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας για τις μεταξύ τους εμπορευματικές συναλλαγές, εφόσον το επιτρέπουν οι περιστάσεις, καθώς και την κατάσταση που θα δημιουργηθεί με την προσχώρηση του Τουρκμενιστάν στον ΠΟΕ. Το συμβούλιο συνεργασίας μπορεί να διατυπώσει συστάσεις στα μέρη σχετικά με τις εξελίξεις αυτές, οι οποίες θα μπορούσαν να τεθούν σε εφαρμογή, εφόσον γίνουν αποδεκτές, δυνάμει της συμφωνίας μεταξύ των μερών, σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους.

Άρθρο 9

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 14]

Η παρούσα συμφωνία δεν αντιτίθεται στις απαγορεύσεις ή τους περιορισμούς των εισαγωγών, εξαγωγών ή διαμετακομίσεων εμπορευμάτων που επιβάλλουν λόγοι δημόσιας ηθικής, δημόσιας τάξεως ή δημόσιας ασφάλειας, προστασίας της υγείας και της ζωής των ανθρώπων, των ζώων ή των φυτών, προστασίας των φυσικών πόρων, των εθνικών θησαυρών που έχουν καλλιτεχνική, ιστορική ή αρχαιολογική αξία ή προστασίας της πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας, ούτε στους κανονισμούς που αφορούν τον χρυσό και τον άργυρο. Εντούτοις, οι απαγορεύσεις ή οι περιορισμοί αυτοί δεν πρέπει να αποτελούν μέσο αυθαίρετων διακρίσεων ή συγκαλυμμένο περιορισμό στο εμπόριο μεταξύ των μερών.

Άρθρο 10

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 15]

Ο παρών τίτλος δεν εφαρμόζεται στο εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων που υπάγονται στα κεφάλαια 50 έως 63 της συνδυασμένης ονοματολογίας. Το εμπόριο των εν λόγω προϊόντων διέπεται από χωριστή συμφωνία, που μονογραφήθηκε στις 30 Δεκεμβρίου 1995 και εφαρμόζεται προσωρινά από την 1η Ιανουαρίου 1996.

Άρθρο 11

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 16]

1. Το εμπόριο προϊόντων που καλύπτονται από τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα διέπεται από τις διατάξεις του παρόντος τίτλου, εξαιρουμένου του άρθρου 5.

2. Συγκροτείται ομάδα επαφής για θέματα άνθρακα και χάλυβα, που αποτελείται, αφενός, από αντιπροσώπους της Κοινότητας και, αφετέρου, από αντιπροσώπους του Τουρκμενιστάν.

Στο πλαίσιο της ομάδας επαφών διενεργούνται τακτικές ανταλλαγές πληροφοριών για όλα τα θέματα άνθρακα και χάλυβα που ενδιαφέρουν τα μέρη.

Άρθρο 12

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 17]

Το εμπόριο πυρηνικών υλικών θα διέπεται από τις διατάξεις της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας. Εφόσον είναι απαραίτητο, το εμπόριο πυρηνικών υλικών θα διέπεται από τις διατάξεις ειδικής συμφωνίας που θα συναφθεί μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και του Τουρκμενιστάν.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΠΛΗΡΩΜΕΣ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: τίτλος IV]

Άρθρο 13

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 39 παράγραφος 1]

Τα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εγκρίνουν, σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα, όλες τις πληρωμές τρεχουσών συναλλαγών του ισοζυγίου πληρωμών μεταξύ μονίμων κατοίκων της Κοινότητας και του Τουρκμενιστάν, που αφορούν την κυκλοφορία εμπορευμάτων, υπηρεσιών ή προσώπων, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 14

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 41 παράγραφος 4]

Τα μέρη συμφωνούν να εξετάσουν τρόπους εφαρμογής των αντίστοιχων νομοθεσιών τους περί ανταγωνισμού σε συντονισμένη βάση, στις περιπτώσεις που επηρεάζεται το μεταξύ τους εμπόριο.

Άρθρο 15

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 40 παράγραφος 1]

Σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου και του παραρτήματος II, το Τουρκμενιστάν εξακολουθεί να βελτιώνει την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας ώστε, μέχρι το τέλος του πέμπτου έτους από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, να παρέχει επίπεδο προστασίας παρόμοιο με εκείνο που παρέχει η Κοινότητα με κοινοτικές πράξεις, και ιδίως αυτές που αναφέρονται στο παράρτημα II, καθώς και αποτελεσματικά μέσα επιβολής των δικαιωμάτων αυτών.

Άρθρο 16

Παρέχεται αμοιβαία διοικητική βοήθεια στα τελωνειακά θέματα μεταξύ των αρχών των μερών, σύμφωνα με το πρωτόκολλο που επισυνάπτεται στην παρούσα συμφωνία.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΘΕΣΜΙΚΕΣ, ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: τίτλος XI]

Άρθρο 17

Η μεικτή επιτροπή που συστάθηκε με τη συμφωνία για το εμπόριο και την εμπορική και οικονομική συνεργασία που υπεγράφη μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Ένωσης Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών στις 18 Δεκεμβρίου 1989 εκπληρώνει τα καθήκοντα που της ανατέθηκαν με την εν λόγω συμφωνία μέχρις ότου συσταθεί το συμβούλιο συνεργασίας που προβλέπεται στο άρθρο 77 της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας.

Άρθρο 18

Η μεικτή επιτροπή μπορεί, με σκοπό την επίτευξη των στόχων της συμφωνίας, να προβεί σε συστάσεις στις περιπτώσεις που προβλέπονται από αυτήν.

Η μεικτή επιτροπή καταρτίζει τις συστάσεις με συμφωνία μεταξύ των μερών.

Άρθρο 19

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 81]

Η μεικτή επιτροπή, κατά την εξέταση θέματος που ανακύπτει στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας σχετικά με διάταξη που αφορά άρθρο μιας των συμφωνιών ίδρυσης του ΠΟΕ, λαμβάνει υπόψη κατά το δυνατόν περισσότερο την ερμηνεία την οποία γενικότερα δίδουν στο εν λόγω άρθρο τα μέλη του ΠΟΕ.

Άρθρο 20

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 85]

1. Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση να εξασφαλίσει ότι τα νομικά και φυσικά πρόσωπα του άλλου μέρους δύνανται άνευ διακρίσεων έναντι των δικών τους υπηκόων, να έχουν πρόσβαση στα αρμόδια δικαστήρια και διοικητικά όργανα των μερών, για την προάσπιση των ατομικών τους δικαιωμάτων και των δικαιωμάτων ιδιοκτησίας, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας.

2. Στο πλαίσιο των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους, τα μέρη:

— ενθαρρύνουν τη διαιτησία για την επίλυση των διαφορών που προκύπτουν κατά τις εμπορικές συναλλαγές και τη συνεργασία μεταξύ των οικονομικών παραγόντων της Κοινότητας και αυτών του Τουρκμενιστάν,

— συμφωνούν ότι, εφόσον μία διαφορά υποβάλλεται σε διαιτησία, κάθε μέρος στη διαφορά επιλέγει τον δικό του διαιτητή, ανεξαρτήτως υπηκοότητας, εκτός από την περίπτωση που προβλέπεται διαφορετικά βάσει των κανόνων του οργάνου διαιτησίας που έχουν επιλέξει τα μέρη, και ότι ο επιδιαιτητής που ασκεί την προεδρία ή ο μοναδικός διαιτητής μπορεί να είναι υπήκοος τρίτου κράτους,

— συνιστούν στους οικονομικούς τους παράγοντες να επιλέγουν με αμοιβαία συναίνεση τη νομοθεσία που εφαρμόζεται στις συμβάσεις τους,

— ενθαρρύνουν την προσφυγή στους κανόνες της διαιτησίας τους οποίους έχει συντάξει η Επιτροπή Διεθνούς Εμπορικού Δικαίου των Ηνωμένων Εθνών (Uncitral) και στη διαιτησία την οποία αναλαμβάνει κάθε οργανισμός κράτους που έχει υπογράψει τη σύμβαση για την αναγνώριση και εκτέλεση των αλλοδαπών διαιτητικών αποφάσεων που υπεγράφη στη Νέα Υόρκη στις 10 Ιουνίου 1958.

Άρθρο 21

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 86]

Η παρούσα συμφωνία ουδόλως εμποδίζει οιοδήποτε από τα μέρη, να λάβει στο πλαίσιο των εξουσιών και αρμοδιοτήτων του, μέτρα τα οποία:

α) θεωρεί αναγκαία για την πρόληψη της κοινολόγησης πληροφοριών που αντιβαίνει σε ζωτικά συμφέροντα ασφάλειας·

β) αφορούν την παραγωγή ή το εμπόριο όπλων, πολεμοφοδίων ή πολεμικού υλικού ή την έρευνα, ανάπτυξη ή παραγωγή που είναι αναγκαίες για αμυντικούς σκοπούς, υπό την προϋπόθεση ότι τα μέτρα αυτά δεν νοθεύουν τους όρους ανταγωνισμού, όσον αφορά τα προϊόντα τα οποία δεν προορίζονται ειδικώς για στρατιωτικούς σκοπούς·

γ) θεωρεί ουσιώδη για την ασφάλειά του στην περίπτωση σοβαρών εσωτερικών ταραχών, οι οποίες θίγουν την τήρηση του νόμου και της τάξης σε καιρό πολέμου ή σοβαρών διεθνών εντάσεων που αποτελούν απειλή πολέμου ή για την εκπλήρωση υποχρεώσεων τις οποίες έχει αναλάβει για τη διατήρηση της διεθνούς ειρήνης και ασφάλειας·

δ) θεωρεί αναγκαία για την εκπλήρωση των διεθνών υποχρεώσεων και δεσμεύσεων όσον αφορά τον έλεγχο της διπλής χρήσης των βιομηχανικών προϊόντων και τεχνολογιών.

Άρθρο 22

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 87]

1. Στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία και με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων που περιέχονται σε αυτήν:

— οι ρυθμίσεις που εφαρμόζει το Τουρκμενιστάν έναντι της Κοινότητας δεν πρέπει να επιβάλλουν διακρίσεις μεταξύ των κρατών μελών, των υπηκόων τους ή των επιχειρήσεων και εταιρειών τους,

— οι ρυθμίσεις που εφαρμόζει η Κοινότητα έναντι του Τουρκμενιστάν δεν πρέπει να επιβάλλουν διακρίσεις μεταξύ των υπηκόων του Τουρκμενιστάν ή των εταιρειών ή επιχειρήσεων του Τουρκμενιστάν.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 εφαρμόζονται με την επιφύλαξη του δικαιώματος των μερών να εφαρμόζουν τις αντίστοιχες διατάξεις της φορολογικής τους νομοθεσίας στους φορολογούμενους, οι οποίοι δεν ευρίσκονται στην ίδια κατάσταση όσον αφορά τον τόπο της κατοικίας τους.

Άρθρο 23

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 88]

1. Κάθε μέρος μπορεί να υποβάλει στη μεικτή επιτροπή οποιαδήποτε διαφορά σχετικά με την εφαρμογή ή την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας.

2. Η μεικτή επιτροπή δύναται να επιλύσει τη διαφορά με τη διατύπωση συστάσεως.

3. Στην περίπτωση που είναι αδύνατη η επίλυση της διαφοράς σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, οποιοδήποτε μέρος κοινοποιεί στο άλλο τον διορισμό διαιτητού, το άλλο δε μέρος οφείλει να ορίσει έναν δεύτερο διαιτητή εντός δύο μηνών. Για την εφαρμογή της παρούσας διαδικασίας, η Κοινότητα και τα κράτη μέλη εκλαμβάνονται ως ένα μέρος στη διαφορά.

Η μεικτή επιτροπή ορίζει επιδιαιτητή.

Οι συστάσεις του διαιτητή εγκρίνονται με πλειοψηφία. Οι συστάσεις αυτές δεν είναι δεσμευτικές για τα μέρη.

Άρθρο 24

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 89]

Εφόσον το ζητήσει ένα μέρος, τα μέρη συμφωνούν να προβούν αμέσως στις κατάλληλες διαβουλεύσεις για να συζητήσουν κάθε θέμα που αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και κάθε θέμα που αφορά τις σχέσεις μεταξύ των μερών.

Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν θίγουν κατά κανένα τρόπο και ισχύουν τηρουμένων των άρθρων 7, 23 και 28.

Άρθρο 25

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 90]

Η μεταχείριση που παρέχεται εν προκειμένω στο Τουρκμενιστάν σε καμία περίπτωση δεν είναι ευνοϊκότερη από τη μεταχείριση που παρέχουν τα κράτη μέλη μεταξύ τους.

Άρθρο 26

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 92]

Στο μέτρο που τα θέματα της παρούσας συμφωνίας καλύπτονται και από τη συνθήκη και τα πρωτόκολλα του Ευρωπαϊκού Χάρτη Ενέργειας, η συνθήκη αυτή και τα πρωτόκολλα, μόλις τεθούν σε ισχύ, εφαρμόζονται στα θέματα αυτά, εφόσον προβλέπεται τέτοια εφαρμογή.

Άρθρο 27

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται μέχρι την έναρξη ισχύος της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας που μονογραφήθηκε στις 24 Μαΐου 1997.

2. Οποιοδήποτε από τα δύο μέρη μπορεί να καταγγείλει τη συμφωνία με κοινοποίηση προς το άλλο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες από την ημερομηνία της εν λόγω κοινοποίησης.

Άρθρο 28

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 94]

1. Τα μέρη λαμβάνουν τα γενικά ή ειδικά μέτρα που απαιτούνται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία. Μεριμνούν για την επίτευξη των στόχων που περιέχονται στην παρούσα συμφωνία.

2. Εάν ένα μέρος κρίνει ότι το άλλο μέρος δεν εκπλήρωσε υποχρέωση την οποία υπέχει βάσει της παρούσας συμφωνίας, μπορεί να λάβει τα κατάλληλα μέτρα. Προηγουμένως, εκτός από εξαιρετικά επείγουσες περιπτώσεις, παρέχει στη μεικτή επιτροπή όλες τις αιτούμενες αναγκαίες πληροφορίες για λεπτομερή εξέταση της κατάστασης, με σκοπό την εξεύρεση λύσης αποδεκτής από τα μέρη.

Κατά την επιλογή των μέτρων αυτών, δίδεται προτεραιότητα στα μέτρα τα οποία διαταράσσουν στον ελάχιστο δυνατό βαθμό τη λειτουργία της συμφωνίας. Τα μέτρα αυτά κοινοποιούνται αμέσως στη μεικτή επιτροπή, εφόσον το ζητήσει το άλλο μέρος.

Άρθρο 29

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 95]

Τα παραρτήματα I και II, καθώς και το πρωτόκολλο συνιστούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 30

[ΣΕΣΣ Τουρκμενιστάν: Άρθρο 97]

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη όπου εφαρμόζονται οι συνθήκες για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και υπό τους όρους που προβλέπονται στις συνθήκες αυτές και, αφετέρου, στο έδαφος του Τουρκμενιστάν.

Άρθρο 31

Η παρούσα συμφωνία καταρτίζεται εις διπλούν στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα και στη γλώσσα του Τουρκμενιστάν, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Άρθρο 32

Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα μέρη σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους.

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μηνός μετά την ημερομηνία, κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των διαδικασιών που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο.

Η παρούσα συμφωνία, από την έναρξη της ισχύος της και καθόσον αφορά τις σχέσεις μεταξύ του Τουρκμενιστάν και της Κοινότητας, αντικαθιστά το άρθρο 2, το άρθρο 3, εκτός από το τέταρτο εδάφιο, και τα άρθρα 4 ως 16 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Ένωσης Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών για το εμπόριο και την οικονομική και εμπορική συνεργασία, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 18 Δεκεμβρίου 1989.

Hecho en Bruselas, el diez de noviembre de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende november nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten November neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Brussels on the tenth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxelles, le dix novembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì dieci novembre millenovecentonovantanove.

Gedaan te Brussel, de tiende november negentienhonderd negenennegentig.

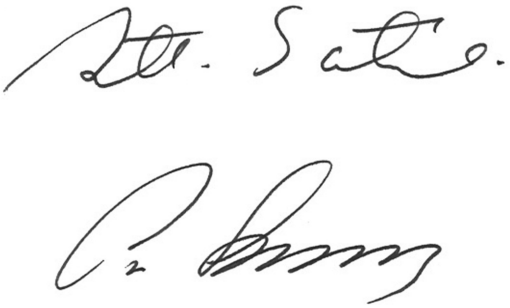
Feito em Bruxelas, em dez de Novembro de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Bryssel den tionde november nittonhundranittionio.

Брюссел шэхеринде бир мүң докуз йүз тогсан докузынҗы йылың онунҗы ноябрында амала ашырылды

Por las Comunidades Europeas
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Voor de Europese Gemeenschappen
Pelas Comunidades Europeias
Euroopan yhteisöjen puolesta
För Europeiska gemenskaperna
Европа Билелешигшшн адындан



Por Turkmenistán
For Turkmenistan
Für Turkmenistan
Για το Τουρκμενιστάν
For Turkmenistan
Pour le Turkménistan
Per il Turkmenistan
Voor Turkmenistan
Pelo Turquemenistão
Turkmenistanin puolesta
På Turkmenistans vägnar
Туркменистаньн адындан



ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΣΥΝΗΜΜΕΝΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I: Ενδεικτικός πίνακας των πλεονεκτημάτων που παρέχει το Τουρκμενιστάν στα Ανεξάρτητα Κράτη, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II: Πράξεις περί πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας που αναφέρονται στο άρθρο 15

Πρωτόκολλο για την αμοιβαία συνδρομή μεταξύ διοικητικών αρχών σε τελωνειακά ζητήματα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Ενδεικτικός πίνακας των πλεονεκτημάτων που παρέχει το Τουρκμενιστάν στα Ανεξάρτητα Κράτη, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3

1. Φορολόγηση κατά την εισαγωγή/εξαγωγή

Δεν επιβάλλονται εισαγωγικοί ή εξαγωγικοί δασμοί.

Αμοιβές για υπηρεσίες όπως οι εκτελωνιστικές, προμήθειες και άλλοι δασμοί που επιβάλλονται από τα κρατικά τελωνεία, το κρατικό χρηματιστήριο εμπορευμάτων και την κρατική υπηρεσία φορολογικού ελέγχου δεν καταβάλλονται στην περίπτωση των ακόλουθων αγαθών:

— εισαγωγές σπόρων, παιδικών τροφών, ειδών διατροφής που πωλούνται στον πληθυσμό σε κρατικά ελεγχόμενες τιμές,

— αγαθά που εισάγονται βάσει συμβάσεων και χρηματοδοτούνται από τον κρατικό προϋπολογισμό του Τουρκμενιστάν.

2. Όροι μεταφοράς και διαμετακόμισης

Όσον αφορά τις χώρες της ΚΑΚ που αποτελούν τα συμβαλλόμενα μέρη της πολυμερούς συμφωνίας «για τις αρχές και τους όρους των σχέσεων στον τομέα των μεταφορών» ή/και με βάση διμερείς ρυθμίσεις για τη μεταφορά και τη διαμετακόμιση, δεν επιβάλλονται φόροι ή τέλη, σε βάση αμοιβαιότητας, για τη μεταφορά και τον εκτελωνισμό εμπορευμάτων (μεταξύ των οποίων και εμπορευμάτων υπό διαμετακόμιση) και για τη διέλευση οχημάτων.

Τα οχήματα που προέρχονται από τα κράτη της ΚΑΚ εξαιρούνται από την καταβολή κάθε δασμού εφόσον διέρχονται την επικράτεια του Τουρκμενιστάν υπό καθεστώς διαμετακόμισης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Πράξεις περί πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας που αναφέρονται στο άρθρο 15

1. Κοινοτικές πράξεις που αναφέρονται στο άρθρο 15:

— Πρώτη οδηγία 89/104/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών περί σημάτων.

— Οδηγία 87/54/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 1986, σχετικά με τη νομική προστασία των τοπογραφικών προϊόντων ημιαγωγών.

— Οδηγία 91/250/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Μαΐου 1991, για τη νομική προστασία των προγραμμάτων ηλεκτρονικών υπολογιστών.

— Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1768/92 του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 1992, σχετικά με την καθιέρωση συμπληρωματικού πιστοποιητικού προστασίας για τα φάρμακα.

— Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 του Συμβουλίου, της 14ης Ιουλίου 1992, για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωγραφικών προϊόντων και των τροφίμων.

— Οδηγία 93/83/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 27ης Σεπτεμβρίου 1993, περί συντονισμού ορισμένων κανόνων όσον αφορά το δικαίωμα του δημιουργού και τα συγγενικά δικαιώματα που εφαρμόζονται στις δορυφορικές ραδιοτηλεοπτικές μεταδόσεις και την καλωδιακή αναμετάδοση.

— Οδηγία 93/98/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου 1993, περί εναρμονίσεως της διάρκειας προστασίας του δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας και ορισμένων συγγενών δικαιωμάτων.

— Οδηγία 92/100/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Νοεμβρίου 1992, για το δικαίωμα μίσθωσης και δανεισμού και για ορισμένα συγγενικά με το δικαίωμα του δημιουργού δικαιώματα στον τομέα της πνευματικής ιδιοκτησίας.

— Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1610/96 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1996, σχετικά με την καθιέρωση συμπληρωματικού πιστοποιητικού προστασίας για τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα.

— Οδηγία 96/9/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 1996, για τη νομική προστασία των βάσεων δεδομένων.

— Κανονισμός του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 3295/94 της 22ας Δεκεμβρίου 1994 περί μέτρων απαγόρευσης της ελεύθερης κυκλοφορίας, της εξαγωγής, της επανεξαγωγής και της υπαγωγής υπό καθεστώς αναστολής των εμπορευμάτων παραποίησης/απομίμησης και των αναπαραχθέντων χωρίς άδεια (πειρατικών).

2. Στην περίπτωση που ανακύψουν προβλήματα στον τομέα της πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας όπως αναφέρονται στις παραπάνω κοινοτικές πράξεις τα οποία θίγουν τους όρους των συναλλαγών, διεξάγονται επειγόντως, ύστερα από αίτημα της Κοινότητας ή του Τουρκμενιστάν, διαβουλεύσεις, προκειμένου να εξευρεθούν αμοιβαία ικανοποιητικές λύσεις.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

για την αμοιβαία συνδρομή μεταξύ διοικητικών αρχών σε τελωνειακά ζητήματα

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου:

α) ως «τελωνειακή νομοθεσία» νοούνται οι νομικές ή ρυθμιστικές διατάξεις που εφαρμόζονται στα εδάφη των συμβαλλόμενων μερών, οι οποίες διέπουν την εισαγωγή, την εξαγωγή, τη διαμετακόμιση εμπορευμάτων και την υπαγωγή αυτών σε οποιοδήποτε τελωνειακό καθεστώς, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων απαγόρευσης, περιορισμού και ελέγχου που έχουν λάβει τα εν λόγω μέρη·

β) ως «αιτούσα αρχή» νοείται η αρμόδια διοικητική αρχή, η οποία ορίζεται από συμβαλλόμενο μέρος για τον συγκεκριμένο σκοπό και η οποία υποβάλλει αίτηση συνδρομής σε τελωνειακά ζητήματα·

γ) ως «αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση» νοείται η αρμόδια διοικητική αρχή, η οποία ορίζεται από συμβαλλόμενο μέρος για τον συγκεκριμένο σκοπό και στην οποία υποβάλλεται η αίτηση συνδρομής σε τελωνειακά ζητήματα·

δ) ως «προσωπικά δεδομένα» νοείται οποιαδήποτε πληροφορία που αφορά συγκεκριμένο ή εντοπίσιμο ιδιώτη·

ε) ως «ενέργεια που παραβιάζει την τελωνειακή νομοθεσία» νοείται οποιαδήποτε παραβίαση ή επιχειρούμενη παραβίαση της τελωνειακής νομοθεσίας.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη οφείλουν να παρέχουν αμοιβαία συνδρομή στους τομείς δικαιοδοσίας τους κατά τον τρόπο και υπό τις προϋποθέσεις που θεσπίζει το παρόν πρωτόκολλο, με σκοπό να εξασφαλιστεί η ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, ιδίως με την πρόληψη, την ανίχνευση και τη διερεύνηση των παραβιάσεων της τελωνειακής νομοθεσίας.

2. Η συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα, όπως ορίζεται στο παρόν πρωτόκολλο, αφορά οποιαδήποτε διοικητική αρχή των συμβαλλόμενων μερών, που είναι αρμόδια για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου. Παρέχεται με την επιφύλαξη των κανόνων που διέπουν την αμοιβαία συνδρομή σε ζητήματα ποινικού δικαίου. Δεν αφορά πληροφορίες οι οποίες λαμβάνονται κατά την άσκηση των αρμοδιοτήτων κατόπιν αιτήσεως των δικαστικών αρχών, εκτός αν η κοινοποίηση των πληροφοριών αυτών επιτραπεί από τις εν λόγω οι αρχές.

Άρθρο 3

Συνδρομή κατόπιν αιτήσεως

1. Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση οφείλει να παράσχει κάθε σχετική πληροφορία, η οποία μπορεί να επιτρέψει στην πρώτη να εξασφαλίσει τη συμμόρφωση με την τελωνειακή νομοθεσία, συμπεριλαμβανομένων πληροφοριών σχετικά με πράξεις που σημειώθηκαν ή που σχεδιάζονται και οι οποίες αποτελούν ή είναι δυνατόν να αποτελέσουν παραβίαση αυτής της νομοθεσίας.

2. Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση οφείλει να την ενημερώσει, σχετικά με το εάν εμπορεύματα που εξήχθησαν από το έδαφος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη εισήχθησαν στο έδαφος του άλλου μέρους κατά τον δέοντα τρόπο, προσδιορίζοντας, όταν κρίνεται σκόπιμο, την τελωνειακή διαδικασία που εφαρμόσθηκε στα εν λόγω εμπορεύματα.

3. Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση οφείλει, εντός του νομοθετικού πλαισίου της, να λάβει τα αναγκαία μέτρα, ώστε να εξασφαλίσει την ειδική επιτήρηση:

α) των φυσικών ή νομικών προσώπων για τα οποία υπάρχουν βάσιμοι λόγοι να πιστεύεται ότι έχουν εμπλακεί ή εμπλέκονται σε ενέργειες παραβίασης της τελωνειακής νομοθεσίας·

β) των χώρων στους οποίους αποθηκεύονται τα εμπορεύματα κατά τέτοιο τρόπο, ώστε ευλόγως να υπάρχουν υποψίες ότι προορίζονται για δραστηριότητες που αντίκεινται στην τελωνειακή νομοθεσία·

γ) της κυκλοφορίας εμπορευμάτων, για την οποία πιστεύεται ότι είναι πιθανόν να προκαλέσει παραβιάσεις της τελωνειακής νομοθεσίας·

δ) των μέσων μεταφοράς για τα οποία υπάρχουν βάσιμοι λόγοι ώστε να πιστεύεται ότι χρησιμοποιήθηκαν, χρησιμοποιούνται ή θα μπορούσε να χρησιμοποιηθούν για δραστηριότητες που αντίκεινται στην τελωνειακή νομοθεσία.

Άρθρο 4

Αυθόρμητη συνδρομή

Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν, σύμφωνα με τους νόμους, τους κανόνες και τα άλλα νόμιμα μέσα που διαθέτουν, αμοιβαία συνδρομή χωρίς να προηγηθεί σχετικό αίτημα, εφόσον θεωρούν ότι αυτή είναι αναγκαία για την ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, ιδίως, όταν λαμβάνουν πληροφορίες που αφορούν:

— πράξεις οι οποίες αντίκεινται ή φαίνεται ότι αντίκεινται σε αυτήν τη νομοθεσία και οι οποίες δυνατόν να ενδιαφέρουν άλλο συμβαλλόμενο μέρος,

— νέα μέσα ή μεθόδους που χρησιμοποιούνται κατά την πραγματοποίηση τέτοιων πράξεων,

— εμπορεύματα, που είναι γνωστό ότι αποτελούν αντικείμενο σημαντικών παραβιάσεων της τελωνειακής νομοθεσίας,

— φυσικά ή νομικά πρόσωπα, για τα. οποία υφίστανται βάσιμοι λόγοι να πιστεύεται ότι έχουν εμπλακεί ή εμπλέκονται σε ενέργειες παραβίασης της τελωνειακής νομοθεσίας,

— μέσα μεταφοράς, για τα οποία υφίστανται βάσιμοι λόγοι να πιστεύεται ότι χρησιμοποιήθηκαν, χρησιμοποιούνται ή μπορεί να χρησιμοποιηθούν για την εκτέλεση πράξεων που αντίκεινται στην τελωνειακή νομοθεσία.

Άρθρο 5

Παράδοση/γνωστοποίηση

Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση λαμβάνει, σύμφωνα με την οικεία νομοθεσία της, όλα τα αναγκαία μέτρα, ούτως ώστε:

— να παραδίδονται όλα τα έγγραφα,

— να γνωστοποιούνται όλες οι αποφάσεις,

που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου σε παραλήπτη που έχει τη μόνιμη κατοικία του ή είναι εγκατεστημένος στο έδαφός της. Σε αυτές τις περιπτώσεις και εφόσον πρόκειται για τη συγκεκριμένη αίτηση, σε όλες τις αιτήσεις κοινοποίησης ή γνωστοποίησης εφαρμόζεται το άρθρο 6 παράγραφος 3.

Άρθρο 6

Μορφή και ουσία των αιτήσεων συνδρομής

1. Οι αιτήσεις που υποβάλλονται βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου πρέπει να υποβάλλονται γραπτώς. Συνοδεύονται από τα έγγραφα που απαιτούνται για την εξέταση της αίτησης. Προφορικές αιτήσεις είναι δυνατόν να γίνουν αποδεκτές, εφόσον απαιτείται λόγω του επείγοντος χαρακτήρα της κατάστασης, αλλά πρέπει αμέσως να επιβεβαιώνονται γραπτώς.

2. Οι αιτήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 περιλαμβάνουν τα κάτωθι στοιχεία:

α) την αρχή που υποβάλλει την αίτηση·

β) το αιτούμενο μέτρο·

γ) το θέμα και τον λόγο της αίτησης·

δ) νόμους, κανόνες και άλλα σχετικά νόμιμα μέσα·

ε) ενδείξεις, όσο το δυνατόν ακριβείς και πλήρεις, σχετικά με τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που αποτελούν τον στόχο των ερευνών·

στ) περίληψη των σχετικών πραγματικών γεγονότων και των ερευνών που έχουν ήδη διεξαχθεί, εκτός από τις περιπτώσεις που αναφέρει το άρθρο 5.

3. Οι αιτήσεις υποβάλλονται σε μία από τις επίσημες γλώσσες της αρχής στην οποία υποβάλλονται ή σε γλώσσα αποδεκτή από αυτή την αρχή.

4. Εάν κάποια αίτηση δεν πληροί τις τυπικές απαιτήσεις, είναι δυνατό να ζητηθεί η διόρθωση ή η συμπλήρωσή της. Ωστόσο, ενδεχομένως, επίσης, να διαταχθεί η λήψη προληπτικών μέτρων.

Άρθρο 7

Εκτέλεση αιτήσεων

1. Για να ικανοποιήσει αίτηση συνδρομής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ενεργεί, εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων της και των διαθέσιμων πόρων, ως εάν ενεργούσε για ίδιο λογαριασμό ή, κατόπιν αιτήσεως άλλων αρχών του αυτού συμβαλλόμενου μέρους, με την παροχή των στοιχείων που ήδη διαθέτει, με τη διεξαγωγή των κατάλληλων ερευνών ή με τη ρύθμιση της διεξαγωγής τους. Η παρούσα διάταξη εφαρμόζεται επίσης στο διοικητικό τμήμα, στο οποίο διαβιβάσθηκε η αίτηση από την αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση, σε περίπτωση που η τελευταία αδυνατεί να ενεργήσει αφ' εαυτής.

2. Οι αιτήσεις συνδρομής ικανοποιούνται σύμφωνα με τους νόμους, τους κανόνες, και τα άλλα νομικά μέσα του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.

3. Δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι συμβαλλόμενου μέρους είναι δυνατόν, με τη σύμφωνη γνώμη του άλλου ενδιαφερόμενου συμβαλλόμενου μέρους και υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζει το τελευταίο, να λάβουν από τα γραφεία της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ή από άλλη αρχή την ευθύνη της οποίας έχει η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση, στοιχεία σχετικά με τις πράξεις που παραβιάζουν ή είναι δυνατόν να παραβιάσουν την τελωνειακή νομοθεσία, τα οποία η αιτούσα αρχή χρειάζεται για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου.

4. Υπάλληλοι συμβαλλόμενου μέρους είναι δυνατόν, με τη σύμφωνη γνώμη του άλλου συμβαλλόμενου μέρους και υπό τους όρους που θέτει το δεύτερο μέρος, να παρίστανται κατά τις έρευνες που διεξάγονται στο έδαφός του.

Άρθρο 8

Μορφή υπό την οποία πρέπει να ανακοινώνονται τα στοιχεία

1. Η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση οφείλει να ανακοινώνει τα αποτελέσματα των ερευνών στην αιτούσα αρχή, υπό τη μορφή εγγράφων, κυρωμένων αντιγράφων των εγγράφων, εκθέσεων κ.τ.ό.

2. Τα έγγραφα που προβλέπει η παράγραφος 1 είναι δυνατόν να αντικατασταθούν από μηχανογραφημένα στοιχεία, που παράγονται υπό οποιαδήποτε μορφή για τον ίδιο σκοπό.

3. Αίτηση πρωτότυπων αρχείων και εγγράφων μπορεί να γίνει μόνο σε περιπτώσεις όπου δεν επαρκεί η διάθεση κυρωμένων αντιγράφων. Τα πρωτότυπα που διατίθενται πρέπει να επιστρέφονται το συντομότερο δυνατόν.

Άρθρο 9

Εξαιρέσεις από την υποχρέωση παροχής συνδρομής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν τη δυνατότητα να αρνηθούν την παροχή συνδρομής, όπως αυτή προβλέπεται στο παρόν πρωτόκολλο, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες κάτι τέτοιο:

α) θα ήταν ενδεχόμενο να παραβλάψει την κυριαρχία του Τουρκμενιστάν ή του κράτους μέλους από το οποίο ζητήθηκε συνδρομή δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου, ή

β) θα ήταν ενδεχόμενο να παραβλάψει τη δημόσια τάξη, την ασφάλεια ή άλλα ουσιώδη συμφέροντα, ιδίως δε στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2, ή

γ) θα αφορούσε συναλλαγματικές ή φορολογικές ρυθμίσεις εκτός της τελωνειακής νομοθεσίας, ή

δ) θα παραβίαζε βιομηχανικό, εμπορικό ή επαγγελματικό απόρρητο.

2. Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες η αιτούσα αρχή ζητεί συνδρομή, την οποία η ίδια δεν θα ήταν σε θέση να παράσχει, εάν της ζητείτο κάτι τέτοιο, οφείλει στην αίτησή της να επιστήσει την προσοχή επί του γεγονότος αυτού. Σε αυτή την περίπτωση εναπόκειται στην αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση να αποφασίσει για τον τρόπο με τον οποίο θα ανταποκριθεί στη συγκεκριμένη αίτηση.

3. Εάν υπάρχει άρνηση παροχής συνδρομής, η σχετική απόφαση και τα αίτια αυτής πρέπει να γνωστοποιούνται χωρίς καθυστέρηση στην αιτούσα αρχή.

Άρθρο 10

Ανταλλαγή πληροφοριών και εμπιστευτικότητα

1. Κάθε πληροφορία που ανακοινώνεται υπό οποιαδήποτε μορφή, σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο, είναι εμπιστευτική ή περιορισμένης διάδοσης, αναλόγως των κανόνων που εφαρμόζει κάθε συμβαλλόμενο μέρος. Καλύπτεται από την υποχρέωση τήρησης του υπηρεσιακού απορρήτου και χαίρει της πρόσθετης προστασίας που προσφέρουν η σχετική νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους που την έλαβε και οι αντίστοιχες διατάξεις που εφαρμόζονται από τα κοινοτικά όργανα.

2. Προσωπικά στοιχεία ανταλλάσσονται μόνον στις περιπτώσεις κατά τις οποίες το συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο διαβιβάζονται αναλαμβάνει συγχρόνως την υποχρέωση να προστατεύσει αυτά τα στοιχεία κατά τρόπο τουλάχιστον ισοδύναμο με αυτόν που εφαρμόζεται στη συγκεκριμένη περίπτωση από το συμβαλλόμενο μέρος που τα παρέχει.

3. Οι πληροφορίες που λαμβάνονται χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου. Σε περίπτωση κατά την οποία κάποιο από τα συμβαλλόμενα μέρη επιθυμεί να χρησιμοποιήσει αυτά τα στοιχεία για άλλους σκοπούς, ζητεί εκ των προτέρων τη γραπτή συγκατάθεση της αρχής που παρέχει τα στοιχεία. Στην περίπτωση αυτή, η χρήση των στοιχείων υπόκειται σε οποιουσδήποτε περιορισμούς επιβάλλει η εν λόγω αρχή.

4. Η παράγραφος 3 δεν εμποδίζει τη χρησιμοποίηση των παρεχόμενων στοιχείων σε οποιαδήποτε δικαστική ή διοικητική διαδικασία κινείται ως συνέπεια της μη συμμόρφωσης προς την τελωνειακή νομοθεσία. Αυτή η χρησιμοποίηση γνωστοποιείται στην αρμόδια αρχή που παρείχε τα στοιχεία.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν την ευχέρεια, στα αρχεία αποδεικτικών στοιχείων που τηρούν, στις εκθέσεις και τις μαρτυρίες και σε διαδικασίες και καταγγελίες που παραπέμπονται στα δικαστήρια, να χρησιμοποιούν ως αποδεικτικά στοιχεία πληροφορίες που έχουν λάβει και έγγραφα που συμβουλεύθηκαν, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 11

Εμπειρογνώμονες και μάρτυρες

Υπάλληλος της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση είναι δυνατόν να εξουσιοδοτηθεί να παραστεί, εντός των ορίων της παραχωρηθείσας άδειας, υπό την ιδιότητα του εμπειρογνώμονα ή του μάρτυρα, σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες που αφορούν ζητήματα που καλύπτει το παρόν πρωτόκολλο υπό τη δικαιοδοσία του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, και να προσκομίσει αντικείμενα, έγγραφα ή κυρωμένα αντίγραφα αυτών, τα οποία, ενδεχομένως, είναι αναγκαία για τις διαδικασίες. Η αίτηση παραστάσεως πρέπει να αναφέρει επακριβώς για ποιο ζήτημα και υπό ποιαν ιδιότητα ή αρμοδιότητα θα εξετασθεί ο υπάλληλος.

Άρθρο 12

Δαπάνες της συνδρομής

Τα συμβαλλόμενα μέρη παραιτούνται αμοιβαία από κάθε διεκδίκηση επιστροφής δαπανών, τις οποίες επισύρει η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, εκτός, όπου κρίνεται σκόπιμο, από δαπάνες για εμπειρογνώμονες και μάρτυρες, καθώς και για διερμηνείς και μεταφραστές, οι οποίοι δεν αποτελούν υπαλλήλους υπηρεσιών του δημοσίου.

Άρθρο 13

Εφαρμογή

1. Η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου ανατίθεται στις κεντρικές τελωνειακές αρχές του Τουρκμενιστάν, αφενός, και τις αρμόδιες υπηρεσίες της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, εφόσον απαιτείται, των τελωνειακών αρχών των κρατών μελών, αφετέρου. Οι προαναφερθείσες αρχές αποφασίζουν σχετικά με όλα τα πρακτικά μέτρα και τις ρυθμίσεις που είναι αναγκαίες για την εφαρμογή του, λαμβάνοντας υπόψη τους ισχύοντες κανόνες περί προστασίας των δεδομένων. Έχουν τη δυνατότητα να προβαίνουν σε συστάσεις προς τα αρμόδια σώματα σχετικά με τροποποιήσεις, που θεωρούν ότι πρέπει να επέλθουν στο παρόν πρωτόκολλο.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις μεταξύ τους και, ακολούθως, τηρούνται ενήμερα σχετικά με τους λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής που υιοθετούν, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 14

Λοιπές συμφωνίες

1. Λαμβανομένων υπόψη των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών, οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου:

— δεν επηρεάζουν τις υποχρεώσεις των συμβαλλόμενων μερών στο πλαίσιο οποιασδήποτε άλλης διεθνούς συμφωνίας ή σύμβασης,

— θεωρούνται συμπληρωματικές προς τις συμφωνίες αμοιβαίας συνδρομής που έχουν συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθούν μεταξύ επιμέρους κρατών μελών και του Τουρκμενιστάν, και

— δεν επηρεάζουν τις διατάξεις που διέπουν την κοινοποίηση μεταξύ των αρμοδίων υπηρεσιών της Επιτροπής και των τελωνειακών αρχών των κρατών μελών οποιωνδήποτε πληροφοριών έχουν ληφθεί στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και θα μπορούσαν να ενδιαφέρουν την Κοινότητα.

2. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου 1, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας υπερισχύουν επί των διατάξεων της διμερούς συμφωνίας αμοιβαίας συνδρομής που έχουν συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθούν μεταξύ επιμέρους κρατών μελών και του Τουρκμενιστάν στο μέτρο που οι διατάξεις της τελευταίας είναι ασυμβίβαστες με τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου.

3. Όσον αφορά τα ζητήματα που αφορούν την εφαρμοσιμότητα του παρόντος πρωτοκόλλου, τα συμβαλλόμενα μέρη θα προβαίνουν σε διαβουλεύσεις μεταξύ τους προκειμένου να επιλύουν τα ζητήματα στο πλαίσιο της Επιτροπής Συνεργασίας που συστήνεται βάσει του άρθρου 17 της παρούσας συμφωνίας.

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι της «ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ», της «ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ» και της «ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ», εφεξής καλούμενοι «η Κοινότητα»,

αφενός, και

οι πληρεξούσιοι του «ΤΟΥΡΚΜΕΝΙΣΤΑΝ»,

αφετέρου,

οι οποίοι συνήλθαν στις Βρυξέλλες στις 10 Νοεμβρίου 1999 για την υπογραφή της ενδιάμεσης συμφωνίας για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, εφεξής καλούμενης «η συμφωνία», ενέκριναν τα ακόλουθα κείμενα:

την ενδιάμεση συμφωνία, τα παραρτήματα και το κατωτέρω πρωτόκολλο:

Πρωτόκολλο για την αμοιβαία συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα.

Οι πληρεξούσιοι της Κοινότητας και οι πληρεξούσιοι του Τουρκμενιστάν ενέκριναν τα κείμενα των κοινών δηλώσεων που απαριθμούνται κατωτέρω και επισυνάπτονται στην παρούσα τελική πράξη:

Κοινή δήλωση για τα προσωπικά δεδομένα

Κοινή δήλωση για το άρθρο 7 της συμφωνίας

Κοινή δήλωση για το άρθρο 8 της συμφωνίας

Κοινή δήλωση για το άρθρο 15 της συμφωνίας

Κοινή δήλωση για το άρθρο 28 της συμφωνίας

Οι πληρεξούσιοι της Κοινότητας έλαβαν επίσης υπόψη την κατωτέρω μονομερή δήλωση που επισυνάπτεται στην παρούσα τελική πράξη:

Μονομερής δήλωση του Τουρκμενιστάν για την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας.

Hecho en Bruselas, el diez de noviembre de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende november nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten November neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Brussels on the tenth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxelles, le dix novembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì dieci novembre millenovecentonovantanove.

Gedaan te Brussel, de tiende november negentienhonderd negenennegentig.

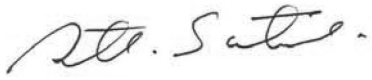
Feito em Bruxelas, em dez de Novembro de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdekcsän.

Som skedde i Bryssel den tionde november nittonhundranittionio.

Брюссел шэхеринде бир мың доқуз йүз тоғсан доқузынҗы йылдың онунҗы ноябрында амала ашырылды

Por las Comunidades Europeas
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Voor de Europese Gemeenschappen
Pelas Comunidades Europeias
Euroopan yhteisöjen puolesta
För Europeiska gemenskaperna
Европа Билелешигшшн адындан





Por Turkmenistán
For Turkmenistan
Für Turkmenistan
Για το Τουρκμενιστάν
For Turkmenistan
Pour le Turkménistan
Per il Turkmenistan
Voor Turkmenistan
Pelo Turquemenistão
Turkmenistanin puolesta
På Turkmenistans vägnar
Туркменнстаньн адындан



Κοινή δήλωση για τα προσωπικά δεδομένα

Κατά την εφαρμογή της συμφωνίας, τα μέρη έχουν επίγνωση της ανάγκης για κατάλληλη προστασία των ατόμων όσον αφορά την επεξεργασία προσωπικών δεδομένων και την ελεύθερη κυκλοφορία αυτών.

Κοινή δήλωση για το άρθρο 7 της συμφωνίας

Η Κοινότητα και το Τουρκμενιστάν δηλώνουν ότι με το κείμενο της ρήτρας διασφάλισης δεν παρέχεται μεταχείριση διασφάλισης της ΓΣΔΕ.

Κοινή δήλωση για το άρθρο 8 της συμφωνίας

Μέχρις ότου το Τουρκμενιστάν προσχωρήσει στον ΠΟΕ, τα μέρη διενεργούν διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής σχετικά με τις πολιτικές τους στον τομέα των εισαγωγικών δασμών, συμπεριλαμβανομένων των μεταβολών της δασμολογικής προστασίας. Ειδικότερα, τέτοιες διαβουλεύσεις πραγματοποιούνται πριν από την αύξηση της δασμολογικής προστασίας.

Κοινή δήλωση για το άρθρο 15 της συμφωνίας

Στο πλαίσιο των κατ' ιδίαν αρμοδιοτήτων τους, τα μέρη συμφωνούν ότι, για τους σκοπούς της συμφωνίας, η πνευματική, βιομηχανική και εμπορική ιδιοκτησία περιλαμβάνει ειδικότερα τα δικαιώματα δημιουργού, και συγκεκριμένα τα δικαιώματα δημιουργού για τα προγράμματα ηλεκτρονικών υπολογιστών και τα συγγενικά δικαιώματα, τα δικαιώματα που αφορούν την ευρεσιτεχνία, τα βιομηχανικά σχέδια, τις γεωγραφικές ενδείξεις, συμπεριλαμβανομένων των ονομασιών προέλευσης, των εμπορικών σημάτων και των σημάτων υπηρεσιών, τις τοπογραφίες ολοκληρωμένων κυκλωμάτων καθώς και την προστασία από τον αθέμιτο ανταγωνισμό, όπως αναφέρεται στο άρθρο 10α της σύμβασης των Παρισίων για την προστασία της βιομηχανικής ιδιοκτησίας και την προστασία πληροφοριών για την τεχνογνωσία που δεν έχουν κοινολογηθεί.

Κοινή δήλωση για το άρθρο 28 της συμφωνίας

1. Τα μέρη συμφωνούν, για τον σκοπό της ορθής ερμηνείας και πρακτικής εφαρμογής, ότι ο όρος «εξαιρετικά επείγουσες περιπτώσεις» που περιέχεται στο άρθρο 28 της συμφωνίας σημαίνει περιπτώσεις ουσιαστικής παραβίασης της συμφωνίας από ένα από τα μέρη. Ουσιαστική παραβίαση της συμφωνίας συνίσταται σε

   α) μη θεμιτή, βάσει των γενικών κανόνων του διεθνούς δικαίου, αποκήρυξη της συμφωνίας·

   ή

   β) παραβίαση των κατ' άρθρο 1 ουσιωδών στοιχείων της συμφωνίας.

2. Τα μέρη συμφωνούν ότι ο όρος «κατάλληλα μέτρα» που αναφέρεται στο άρθρο 28 είναι μέτρα που λαμβάνονται σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο. Αν κάποιο από τα μέρη λάβει μέτρα σε ιδιαίτερα επείγουσα περίπτωση, όπως προβλέπεται στο άρθρο 28, το άλλο μέρος δύναται να καταφύγει στη διαδικασία επίλυσης διαφορών.

Μονομερής δήλωση του Τουρκμενιστάν σχετικά με την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας

Το Τουρκμενιστάν δηλώνει ότι:

1. Το τέλος του πέμπτου έτους από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, το Τουρκμενιστάν προσχωρεί στις πολυμερείς συμβάσεις για τα δικαιώματα πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας που αναφέρονται στην παράγραφο 2 της παρούσας δήλωσης, των οποίων είναι μέρη τα κράτη μέλη της Κοινότητας ή που εφαρμόζονται de facto από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις που περιέχονται στις εν λόγω συμβάσεις.

2. Η παράγραφος 1 της παρούσας δήλωσης αφορά τις ακόλουθες πολυμερείς συμβάσεις:

   — σύμβαση της Βέρνης για την προστασία λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων (πράξη Παρισίων 1971),

   — διεθνής σύμβαση για την προστασία των καλλιτεχνών, ερμηνευτών ή εκτελεστών των παραγωγών φωνογραφημάτων και οργανισμών ραδιοφωνικής μετάδοσης (Ρώμη 1961),

   — συμφωνία της Μαδρίτης σχετικά με τη διεθνή καταχώριση σημάτων (πράξη Στοκχόλμης 1967, τροποποιηθείσα το 1979),

   — πρωτόκολλο σχετικά με τη συμφωνία της Μαδρίτης για τη διεθνή καταχώριση των σημάτων (Μαδρίτη 1989),

   — συμφωνία της Νίκαιας σχετικά με τη διεθνή ταξινόμηση αγαθών και υπηρεσιών με σκοπό την καταχώριση σημάτων (πράξη Γενεύης 1977, τροποποιηθείσα το 1979),

   — συνθήκη της Βουδαπέστης για τη διεθνή αναγνώριση της κατάθεσης μικροοργανισμών με στόχο τη διαδικασία που αφορά τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας (1977, τροποποιηθείσα το 1980),

   — διεθνής σύμβαση για την προστασία νέων φυτικών ποικιλιών (UPOV) (πράξη Γενεύης 1991).

3. Το Τουρκμενιστάν επιβεβαιώνει τη σημασία που αποδίδει στις υποχρεώσεις που απορρέουν από τις ακόλουθες πολυμερείς συμβάσεις:

   — σύμβαση των Παρισίων για την προστασία της βιομηχανικής ιδιοκτησίας (πράξη Στοκχόλμης 1967, τροποποιηθείσα το 1979),

   — συνθήκη συνεργασίας όσον αφορά τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας (Ουάσιγκτον 1970, όπως τροποποιήθηκε το 1979 και το 1984).

4. Από τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, το Τουρκμενιστάν παρέχει στις κοινοτικές εταιρείες και υπηκόους, όσον αφορά την αναγνώριση και προστασία της πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας, μεταχείριση εξίσου ευνοϊκή με αυτήν που παρέχει σε τρίτη χώρα στο πλαίσιο διμερών συμφωνιών.

5. Οι διατάξεις της παραγράφου 4 δεν εφαρμόζονται όσον αφορά τα πλεονεκτήματα που παραχωρεί το Τουρκμενιστάν σε τρίτη χώρα σε πραγματικά αμοιβαία βάση ή τα πλεονεκτήματα που παραχωρεί το Τουρκμενιστάν σε άλλη χώρα της πρώην ΕΣΣΔ.

Ανταλλαγή επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Τουρκμενιστάν για την τροποποίηση της ενδιάμεσης συμφωνίας για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, όσον αφορά τις αυθεντικές γλωσσικές εκδοχές

Α. *Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας*

Αξιότιμε κύριε,

Η ενδιάμεση συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα υπεγράφη στις 10 Νοεμβρίου 1999.

Το άρθρο 31 της ενδιάμεσης συμφωνίας ορίζει την αγγλική, τη γαλλική, τη γερμανική, τη δανέζικη, την ελληνική, την ισπανική, την ιταλική, την ολλανδική, την πορτογαλική, τη σουηδική, τη φινλανδική και την τουρκμενική γλώσσα ως τις αυθεντικές εκδοχές της εν λόγω συμφωνίας.

Μετά την αύξηση του αριθμού των επίσημων γλωσσών των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ιδίως μετά την προσχώρηση των 12 νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση από την υπογραφή της ενδιάμεσης συμφωνίας, είναι αναγκαίο η βουλγαρική, η εσθονική, η λετονική, η λιθουανική, η μαλτέζικη, η ουγγρική, η πολωνική, η ρουμανική, η σλοβακική, η σλοβενική και η τσεχική γλωσσική εκδοχή της ενδιάμεσης συμφωνίας να οριστούν επίσης ως αυθεντικές γλωσσικές εκδοχές της ενδιάμεσης συμφωνίας και το άρθρο 31 της ενδιάμεσης συμφωνίας να τροποποιηθεί ανάλογα.

Οι εν λόγω συμπληρωματικές γλωσσικές εκδοχές επισυνάπτονται στην παρούσα επιστολή.

Θα σας παρακαλούσα να δηλώσετε ότι το Τουρκμενιστάν αποδέχεται τις συνημμένες γλωσσικές εκδοχές ως αυθεντικές γλωσσικές εκδοχές της ενδιάμεσης συμφωνίας καθώς και την αντίστοιχη τροποποίηση του άρθρου 31 της ενδιάμεσης συμφωνίας.

Η παρούσα πράξη αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της υπογραφής της.

Με εκτίμηση,

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Β. *Επιστολή του Τουρκμενιστάν*

Αξιότιμε κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη της επιστολής σας με σημερινή ημερομηνία και τις συνημμένες γλωσσικές εκδοχές της ενδιάμεσης συμφωνίας για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, η οποία έχει ως εξής:

«Η ενδιάμεση συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, για το εμπόριο και τα συναφή με το εμπόριο θέματα υπεγράφη στις 10 Νοεμβρίου 1999.

Το άρθρο 31 της ενδιάμεσης συμφωνίας ορίζει την αγγλική, τη γαλλική, τη γερμανική, τη δανέζικη, την ελληνική, την ισπανική, την ιταλική, την ολλανδική, την πορτογαλική, τη σουηδική, τη φινλανδική και την τουρκμενική γλώσσα ως τις αυθεντικές εκδοχές της εν λόγω συμφωνίας.

Μετά την αύξηση του αριθμού των επίσημων γλωσσών των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ιδίως μετά την προσχώρηση των 12 νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση από την υπογραφή της ενδιάμεσης συμφωνίας, είναι αναγκαίο η βουλγαρική, η εσθονική, η λετονική, η λιθουανική, η μαλτέζικη, η ουγγρική, η πολωνική, η ρουμανική, η σλοβακική, η σλοβενική και η τσεχική γλωσσική εκδοχή της ενδιάμεσης συμφωνίας να οριστούν επίσης ως αυθεντικές γλωσσικές εκδοχές της ενδιάμεσης συμφωνίας και το άρθρο 31 της ενδιάμεσης συμφωνίας να τροποποιηθεί ανάλογα.

Οι εν λόγω συμπληρωματικές γλωσσικές εκδοχές επισυνάπτονται στην παρούσα επιστολή.

Θα σας παρακαλούσα να δηλώσετε ότι το Τουρκμενιστάν αποδέχεται τις συνημμένες γλωσσικές εκδοχές ως αυθεντικές γλωσσικές εκδοχές της ενδιάμεσης συμφωνίας καθώς και την αντίστοιχη τροποποίηση του άρθρου 31 της ενδιάμεσης συμφωνίας.

Η παρούσα πράξη αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της υπογραφής της.».

Έχω την τιμή να δηλώσω ότι το Τουρκμενιστάν αποδέχεται τις γλωσσικές εκδοχές που επισυνάπτονται στην επιστολή αυτή, ως αυθεντικές γλωσσικές εκδοχές της ενδιάμεσης συμφωνίας καθώς και την αντίστοιχη τροποποίηση του άρθρου 31 της ενδιάμεσης συμφωνίας.

Όπως αναφέρετε στην επιστολή σας, η παρούσα πράξη τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία της υπογραφής της.

Με εκτίμηση,

Για το Τουρκμενιστάν

Τιμή συνδρομής 2011 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 100 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	770 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	400 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, DVD, μία έκδοση την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	300 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με το διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην Επίσημη Εφημερίδα L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η Επίσημη Εφημερίδα στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο DVD.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της Επίσημης Εφημερίδας. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Πωλήσεις και συνδρομές

Συνδρομές σε διάφορες τιμολογημένες περιοδικές εκδόσεις, όπως η *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm

Το EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: http://europa.eu

Υπηρεσία Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης
2985 Λουξεμβούργο
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

EL